

LAS BODAS DE ISABEL DE SEGURA

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

DEL 16 AL 19 DE FEBRERO, 2017

AÑO DEL SEÑOR 2017.
CALENDARIO HEBREO 5777.
DE LA HÉGIRA 1438

LOS AMANTES
DE TERUEL, 1217



REVISTA OFICIAL

CERVEZA ELABORADA EN EXCLUSIVA EN LA
ABADÍA DE SAN ARNALDO



La Cerveza de Las Bodas
**CERVISIA
AMBAR**

Pídela en las
**POSADAS
PÚBLICAS**



ALCALDESA DE TERUEL // Emma Buj



800 AÑOS DE LOS AMANTES

Cuando Diego de Marcilla e Isabel de Segura vivieron su historia de amor no podían imaginar que ocho siglos después, en la villa que les vio crecer, se seguiría recordando con la intensidad con la que cada año la Fundación Bodas de Isabel lleva a cabo la recreación medieval de las relaciones de estos dos jóvenes que no pudieron unirse en vida, pero que permanecen juntos para siempre en el Mausoleo de los Amantes.

Si todos los años vivimos intensamente y con gran emoción la recreación de la historia de los Amantes, en esta ocasión tan especial seguro que esa emoción se multiplica ya que toda la ciudad se ha volcado en la celebración de este aniversario. Gracias a Agustín Alegre por haber aceptado ser el Alistado de Honor en La Partida de Diego y el pregonero de Las Bodas de Isabel de Segura en este año tan significativo, así como por ceder la imagen de una de sus obras más representativas de los Amantes para el cartel y folletos de Las Bodas 2017. Sin duda una ocasión como ésta no podía tener un pregonero mejor, dada la gran cantidad de obras de arte que Agustín ha dedicado a nuestros Amantes.

La edición número 21 de Las Bodas de Isabel coincide con los 800 Años de los Amantes, que Teruel conmemora con más de un centenar de actividades a lo largo de todo 2017. En esta ocasión, uniéndose al magnífico trabajo que desarrolla la fundación, la diseñadora Rosa Blasco ha regalado el diseño, las telas y la confección del vestido de novia que lucirá Isabel. Un trabajo realizado con mimo, con cariño, con esmero y con la profesionalidad que caracteriza a la que fuera en 2016 Mantenedora de las Fiestas del Ángel. Gracias también a Rosa y a todo su equipo por este regalo impagable y por su implicación con nuestra ciudad y nuestras tradiciones.

Además, esta edición de Las Bodas de Isabel es la primera que se lleva a cabo habiendo obtenido el reconocimiento de Fiesta de Interés Turístico Nacional. Un reconocimiento al trabajo de tantas y tantas personas que a lo largo de los años van haciendo que nuestra fiesta medieval cuente cada vez con una mayor calidad y prestigio, tanto a nivel nacional como internacional.

No quiero finalizar sin expresar mi más sincero agradecimiento al personal de la Fundación Bodas de Isabel y a todos los turolenses que sacan a la calle sus haimas, así como a todas y cada una de las personas que bien actuando, colaborando con la organización, difundiendo el evento o de cualquier otra manera hacen que Las Bodas de Isabel sean un referente y uno de los principales atractivos turísticos de nuestra ciudad. Mi agradecimiento también a los patrocinadores sin cuya aportación económica esta fiesta no sería posible tal como la conocemos.

Llega el momento de unir nuestros corazones a los de nuestros Amantes, de sentir como ellos, de amar como ellos. Que de la mano de Diego e Isabel disfrutemos intensamente de estos días regresando al Teruel medieval. A los turolenses, desearles que sigan haciendo suya la más bella historia de amor jamás contada y viviendo de la mejor manera posible esta fiesta. A los visitantes, darles la bienvenida a la Ciudad del Amor e invitarles a compartir con nosotros la magia de este amor con 800 años de historia. ✪

Edición: Fundación Bodas de Isabel

Idea y dirección: Raquel Esteban

Coordinación: Carlos Méndez

Gestión de contenidos: Fundación Bodas de Isabel

Redacción: Fundación Bodas de Isabel – SID

Fotografías: diegoandlori.com, Teresa Navarro, Vicente Maicas, Archivo de Antonio Pérez, Archivo de la Fundación Bodas de Isabel y Archivo Histórico Provincial de Teruel.

Diseño, maquetación e impresión: SID 

ÍNDICE

Prólogo.....	4	Teruel 20 años recreando el amor	26
Felicitaciones.....	5	Tradición oral o el trovador	
Pregón. Agustín Alegre	6	de los Amantes.....	29
Protagonistas. Diego e Isabel.....	8	Motivos universales en el relato	
La Partida de Diego	10	de los Amantes de Teruel.....	30
Programa.....	12	Antología de relatos.....	31
Créditos Las Bodas de Isabel de Segura.....	16	800 años de versiones	
Dramaturgia y actividades.....	17	de los Amantes de Teruel.....	32
Directores y música.....	18	La puesta en valor	
Publicaciones.....	19	del Modernismo turolense.....	34
Promoción turística.....	20	“La calle al final del mundo”.....	36
Rosa Blasco.....	22	In Memoriam Pascual Berniz.....	38
La vida de los Amantes			
después de muertos.....	24		



PRÓLOGO

RAQUEL ESTEBAN

Acabamos de salir del año 20, y abor- damos el 21 sumergidos en otro número redondo: el 800.

Y es que el 2017 contiene cifras de interés: 6 veces ha marchado Diego de Teruel, en La Partida de Diego, 20 ha regre- sado para morir sin el beso prometido; va- rios años hemos esperado para conseguir la declaración de fiesta de Interés Turísti- co Nacional, también nuestro Juan Diego hubo de completar su periplo para volver a su amada. 4 veces se han reunido en Teruel un montón de países para debatir sobre el amor, la muerte, héroes, demonios, mitos, ángeles y brujas... en el Congreso Inter- nacional de Fiestas y Recreaciones Histó- ricas, pero también para confirmar que la Recreación Histórica es uno de los motores de desarrollo económico más importantes en estos tiempos de crisis. O para poner orden, al menos semánticamente, en este sector confuso. 9 ciudades europeas han vuelto su mirada hacia Teruel, para decla- rarse enamoradas, enlazándose con el rit- mo que desde aquí marcamos, a través de sus historias de amor.

Pero es ahora, en este aniversario cen- turiado, cuando la ciudad se vuelca más que nunca en sus Amantes y los quiere mostrar al mundo.



La propia Fundación Bodas de Isa- bel, duplica el esfuerzo con su particular aporte colaborando y poniendo su grani- to de arena para que con escasos medios, todo brille al máximo. Además de las ac- tividades habituales nos vemos abocados a nuevas aventuras, propias y ajenas que compartimos con gusto.

Nunca antes, en estos ocho siglos, nuestra leyenda ha sido susceptible de tan- tas interpretaciones, con tantas versiones y en soportes tan diversos.

Estrenamos nuevo local de ensayo después de 20 años (otra cifra más) deam-

bulando por todos los espacios posibles en la ciudad.

Seguimos asumiendo la vicepresi- dencia de la Asociación Española de Fies- tas y Recreaciones Históricas con gran empuje. Hemos conseguido que Aragón esté muy bien representado a nivel nacio- nal y que la mirada de la Confederación Europea de Fiestas y Recreaciones Histó- ricas haya fijado la atención en nosotros para proponerme como futura Presidenta en el periodo 2017- 2019, a partir de octu- bre próximo.

Hasta ahora, la trayectoria y el traba- jo de los agentes implicados en las Bodas de Isabel, bajo la atenta mirada y desvelos de la Fundación ha sido impecable. Ha co- locado a Teruel en la vanguardia con este modo tan sugerente y original de recupe- rar el patrimonio.

Ahora ha llegado el momento de demostrar tanto los veteranos como los nuevos que podemos abordar una nueva presencia mas allá del ámbito nacional, que aceptamos un nuevo reto sabiendo lo que significa.

Queremos conseguir la declaración de Fiesta de Interés Turístico Internacio- nal. Tendremos que estar a la altura. Felices 800 años.

FELICITACIONES DESDE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA Y CONFEDERACIÓN EUROPEA DE FIESTAS Y RECREACIONES HISTÓRICAS



“En el aniversario de los 800 años de los Amantes de Teruel es un verdadero placer para mí felicitar a la Fundación que cada año se ocupa de la recreación histórica, encabezada por mi amiga Raquel Esteban, y a la Ciudad de Teruel capaz de conservar y valorar esta parte de su grande historia cultural. La fiesta histórica de Teruel ocupa sin duda un lugar destacado en el panorama europeo de las recreaciones históricas y contribuye de manera excepcional a la conservación y divulgación de nuestro patrimonio inmaterial inestimable.”

Danilo Marfisi // Presidente Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques.



“Estimados amigos de Teruel, es para mí un privilegio dirigirme a vosotros en este Aniversario de los hechos de los Amantes de Teruel, una historia de Amor trágico que se ha convertido en Amor a la ciudad, Amor a las tradiciones, Amor a la fiesta... Son 800 años ahora pero, gracias a vosotros, turolenses, esta historia perdurará en el tiempo para siempre.

Os deseo vino, viandas, risas y lágrimas de emoción en este año tan especial, porque nunca viajar al pasado tuvo tanto futuro como veo en este Aniversario.”

Antonio Madrid // Presidente Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas y vice-presidente Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques.



AEFRH y CEFMH

La Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas (AEFRH) nace en febrero del año 2000, con el objetivo de aunar esfuerzos en la mejora de la calidad de las manifestaciones, su promoción y difusión, emprendiendo proyectos de interés común. Está integrada por asociaciones, fundaciones, administraciones locales y otros organismos encargados de la organización de fiestas y eventos de carácter y argumento histórico y que cuentan con un elevado componente lúdico y cultural. Las Bodas de Isabel de Segura se integraron a la Asociación prácticamente desde el principio, pasando a desarrollar un papel importante en la evolución de la misma, aportando su saber hacer y rigurosidad, y asumiendo funciones que la han llevado actualmente a ejercer la vicepresidencia de la AEFRH, así como otras tareas dentro de la misma, como la comunicación, prensa, redes sociales, ediciones y otras gestiones. Así mismo la AEFRH forma parte de la **Confederación Europea de Fiestas y Manifestaciones Históricas (CEFMH)**, lo que la convierte en una plataforma de difusión y proyección internacional de todos sus miembros. En ese sentido, la Fundación Bodas de Isabel, está a punto de dar un paso más en este año 2017, asumiendo en breve la presidencia de la Confederación Europea, en la persona de su directora Raquel Esteban, para el próximo ciclo. Sin duda toda una responsabilidad y un esfuerzo, para ella y su equipo, pero que seguro vale la pena y consigue todavía una mayor presencia Europea de las fiestas españolas y una especial relevancia de Teruel y de las Bodas de Isabel en el ámbito internacional.

mizar

Tu asesor energético

Nuestro objetivo, que tu factura de la luz no sea un problema

Centro Empresarial Galileo
C/ Enebras, 74 - 44002 TERUEL
www.mizarenergia.es

TELÉFONO DE ATENCIÓN AL CLIENTE
978 623 052

Llámanos y te asignaremos un asesor personal





ARTE, LEYENDA Y VIDA

AGUSTÍN ALEGRE // PREGÓN (EXTRACTO)

Mujeres y hombres de la Noble Villa de Teruel. Turolenses. Gentes de otros lugares, conocidos o desconocidos, vengáis de donde vengáis, pero ya amigos todos por acompañarnos en estas fiestas, por uniros a nosotros en estas bodas que reviven la historia legendaria, por compartir la emoción, el amor, la tragedia y el orgullo de nuestro pasado. En el centenario del gran amor y muerte de Isabel y Juan Diego, en la celebración de la historia que se ha mantenido viva 800 años en nuestros corazones, ¡bienvenidos seáis todos a las Bodas de Isabel de Segura!

Es un gran honor para mí, en un año tan especial, ser quien da voz a esta bienvenida y por ello quiero dar las gracias a los que pusieron y ponen en pie esta recreación año a año: al Ayuntamiento de Teruel, a la Fundación Bodas, Caja Rural, CEOE, Federación de Grupos, al Gobierno de Aragón.

Y también a todos los que la llevan a las calles, a los que convierten la ciudad en villa medieval y la llenan de vida: a los actores, músicos, animadores, comerciantes, a los miembros de Jaimas y grupos, a todo aquél, en definitiva, que viste su traje y alimenta el sueño de trasladarnos al siglo XIII.

Gracias a todos los que me habéis considerado merecedor del privilegio de ser el pregonero en este 800 aniversario de los Amantes. Es para mí un grandísimo orgullo como persona, como artista y como turolense. Gracias.

Yo no me dirijo a ustedes por ser buen escritor u orador. Yo sólo me considero pintor y, como tal, he disfrutado de estas fiestas captando imágenes, haciendo apuntes con mi caballete, dibujando personajes y escenas que la villa regala en estos días. Así, he saboreado los reflejos y los colores a través de mis pinceles, he transmitido el olor del fuego al carboncillo, he pretendido atrapar en lienzo o en papel la curiosidad de una estampa o de un rincón, la belleza de un momento, de un gesto, la emoción de una persona que mira.

Con esa misma ilusión he recorrido la geografía de nuestro país persiguiendo celebraciones tradicionales. He hecho innumerables viajes y recorrido miles de kilómetros para poder experimentar lo que ustedes harán estos días aquí: vivir una fiesta. Porque para mí es necesario ese contacto para avivar la llama de la creación. Y de esas vivencias han surgido muchas de mis obras. Siempre he preferido ser testigo, atrapar lo que veía, tener delante un "tema" que llevar al lienzo. No como un simple reflejo documental, como una fotografía descriptiva sino como una extensión conmovedora de la vida misma.

EL TRÍPTICO DE LOS AMANTES

Por encargo del Ayuntamiento de la ciudad de Teruel, Agustín Alegre trabajó en los dos trípticos que representan la historia de Los Amantes entre 1983 y 1989.

Son dos impresionantes óleos sobre lienzo de 2,40 x 8 metros, que recogen la historia de Los Amantes desde La Partida de Diego a la escena de la Muerte de Isabel. Destaca el virtuosismo técnico y el uso vibrante del color, empleado en su máxima expresión en el traje de Isabel de Segura. Lo accesorio se elimina de la escena, para dejar paso únicamente a la emoción contenida del momento.

La cercanía de lo vivido, su comprensión y la sensibilidad del artista son en mi opinión las claves que impregnan de pasión un cuadro. La realidad puede interpretarse, mezclarse, por qué no, con la ensoñación, pero, en mi concepción del trabajo, ha de estar inevitablemente presente. Es cierto que eso requiere del uso de una técnica, de dibujo, color, luz, composición, medida... y que muchos critican ese conocimiento por considerarlo esclavizador, limitador de la expresión. Para mí siempre fue lo contrario: una herramienta liberadora que traduce la emoción, que dota de alma mi obra y que la hace accesible a cualquier espectador y, a cada uno, además, según su propia experiencia y sensibilidad. Quien busque motivo, encontrará motivo, quien busque expresividad, la encontrará, emoción, sorpresa, mala leche, incluso. Quien busque abstracción tal vez pueda disfrutar en el detalle, pero no es mi objetivo: yo elijo la interpretación de lo reconocible antes que otros caminos. Y por eso quizá me hayan visto entre ustedes, absorto ante una escena de esta celebración, lápiz o pincel en mano.

Pero dejemos mi oficio y retomemos lo vivido. También les dedico estas palabras por turolense y enamorado de la leyenda de los Amantes. Ambas cosas han estado siempre, de un modo u otro, presentes en mi vida, marcándola quizá. Nací junto a una calle también llamada "Andaquilla" en Santa Eulalia y, siendo un crío, ya me hablaron de la urgencia de Diego por reencontrarse con su amada. Y me maravillé en la escalinata la primera vez que vi aquel funeral de piedra. Mi madre me explicó que los Amantes se quisieron tanto tanto, que llegaron a morir de amor. Yo era muy niño aún pero, una vez recuperado del asombro, ya me dio por pensar que, para terminar así, quizá Diego no debiera haber tenido tanta prisa.

Crecí en el arrabal, donde mi padre, Valeriano, abrió su taller de talabartero. Y trabajé con él

hasta que, como tantos otros, tuve que marchar a Valencia para estudiar, en mi caso, Bellas Artes. Y allí, casualidad o simple cariño por mi tierra, me reencontré con los Amantes. Primero un boceto de la obra de Antonio Muñoz Degraín en el museo de arte S. Pío V y luego el cuadro definitivo en El Prado de Madrid, me conmovieron y me hicieron prometerme que, algún día, yo también reviviría la historia, yo también pintaría la leyenda más conocida de Teruel.

Quién sabe si la fuerza de esa promesa, como aquella que se hicieron Isabel y Diego, fue la que, a finales de los años 70, viviendo aún en Madrid, hizo que me ofrecieran pintar dos murales en el vestíbulo del recién reformado edificio de la Casa Consistorial. Quién sabe si no era esta tierra que nos llama la que, una vez de regreso en esta ciudad, provocó que en 1981 se me encargaran los primeros bocetos para la obra definitiva que hoy puede verse flanqueando el gran espacio que sirve de entrada al Ayuntamiento.

Así pude cumplir mi sueño y mi promesa, y así nacieron los dos trípticos que recogen la historia que hoy nos reúne aquí. Pero, aunque este escrito debe concluir, mis andanzas con la leyenda, con Teruel y con mi oficio, no terminan. Y las de ustedes en la celebración de este aniversario no han hecho más que comenzar. Pero, antes de despedirme, permítanme rendir homenaje a Leocadio Brun, maestro, poeta y artista que compartió conmigo su amor por los Amantes y que se convirtió en mi suegro, el padre de mi mujer, Amparo, mi compañera y apoyo constante, mi musa, mi todo.

Por ella y por todos los que sintieron el amor de Isabel y Diego, me gustaría recordarles unos versos de Leocadio:

"Poco importa los siglos que han pasado.
Vuestra fama y virtud llenan el mundo
Como ofrenda de amor, puro, fecundo,
Que ningún otro amor habrá igualado." ♦



**AGUSTÍN
ALEGRE
MONFERRER**

(Santa Eulalia del Campo, Teruel, 1936) Pintor.

Primera Medalla Nacional de Pintura, Académico de la Real Academia de San Luis de Zaragoza y Medalla al Mérito Cultural del Gobierno de Aragón.

Medalla de Oro de los Amantes y Medalla de Oro de la Ciudad (Excmo. Ayuntamiento de Teruel) Sus obras han sido requeridas para exposiciones en toda la geografía nacional y en países como Italia, Francia, Estados Unidos o Japón.

Considerado por los críticos y por sus propios compañeros uno de los mejores pintores figurativos de su generación y referente pictórico en la reciente historia del arte de nuestro país.

AFT

ASESORES FISCALES
DE TERUEL S.L.

C/ Rubio, 2 - 1º
44001 TERUEL
Telf 978 61 73 63
Fax 978 61 73 64
asesores@asesoresteruel.es

¡Os deseamos Felices Fiestas!

Fiscal
Laboral
Contable
Mercantil

ASESORÍA

ENTREVISTA DE DAVID CABALLERO (DIEGO 2015) A ORIOL JOANPERE (DIEGO 2017)

—¿Podrías presentar un poco a Oriol y su bagaje en Las Bodas de Isabel?

—Mis padres tuvieron que emigrar de Barcelona a Teruel por motivos laborales, y mi hermano y yo nacimos aquí. Tengo muchísimas aficiones, y de entre ellas destaca sin duda la pasión por el teatro. Por eso, Pedro Abad me animó a participar en alguna de las escenas que dirigía. Así empecé, en la Ronda del cierre de puertas y en El Luchadero. Muchos compañeros de “Las Bodas” se presentaban a los casting para Diego, y acabé presentándome yo también, quedando finalista dos años consecutivos.

He representado distintos personajes en Las Bodas de Isabel, y todos y cada uno de ellos me han hecho ver la fiesta desde un punto de vista distinto año tras año.

—Tantos años participando en Las Bodas de Isabel... ¿Qué tienen que te han enganchado tanto?

—Podría definirlo en una sola palabra: el ambiente. Es extraordinario todo lo que dan de sí los ensayos. Entablas amistad con gente que tiene gustos y pasiones similares, y eso es lo que nos empuja a estar ahí muchas tardes y muchas frías noches. He hecho muy buenos amigos con los que he compartido momentos inolvidables. Eso te empuja a querer participar año tras año, estés cansado, madrugues al día siguiente o esté helando.

—¿Cómo te imaginas a Diego?

—Creo que mi personaje de Diego está muy seguro de sí mismo, pero no olvida sus raíces. En La Partida de Diego, quien se va es un chico que no ve la guerra como algo peligroso. Más bien lo toma como una oportunidad de demostrar su valía. Tras cinco años de calamidades, uno no puede volver como se marchó. Ha de ser una persona más cerrada, confiando ciegamente en quien ha estado a su lado en todo momento, como su compañero Esteban. Diego es entrañable con su familia, pero desafiante ante las altas personalidades como la familia Azagra. Lo imagino como una mezcla de todo eso.

—Si no fueras Diego ¿cuál sería tu personaje favorito para interpretar?

—Sin duda alguien malvado. Muchos de mis personajes cinematográficos favoritos son los malos de la peli. En Las Bodas de Isabel, Tarsicio o Pedro de Azagra serían papeles en los que me sentiría cómodo interpretando.

ORIOL
JOANPERE
BERMÚDEZ
24 AÑOS
NACIDO EN
TERUEL

Con formación en electrónica y automoción. Le gusta la música, el teatro, leer y los deportes. Lleva vinculado a Las Bodas de Isabel desde hace varios años. Ha participado en diferentes escenas, y en la actualidad es el encargado de dirigir El Luchadero. También ha viajado a distintos lugares de España y el extranjero para representar al personaje de Diego en actos y eventos de promoción de Las Bodas de Isabel. Actualmente forma parte de la Escuela-taller del “800 Aniversario de Los Amantes”.

DIEGO DE MARCILLA

—¿Qué opinas del personaje de Azagra?

—Es un personaje muy versátil. Se puede de interpretar como una personalidad perversa, codiciosa, posesiva, ambiciosa... Es clave en el desenlace de la trama, ya que es el obstáculo que impide que Isabel y Diego estén juntos y cumplan su promesa. Ha habido muchos Azagras a lo largo de las ediciones, con matices y personalidades distintas. El de este año ya tendréis tiempo para averiguar cómo es.

—¿Qué le dirías a la gente que nunca ha participado en Las Bodas de Isabel para que se anime?

—Les diría a todos que pierdan la vergüenza y el miedo a representar algún papel. El ambiente en esta familia es inigualable. No somos profesionales y, sin embargo, el resultado es que año tras año mejoran las actuaciones. Lo único que necesitan es dar un pasito y no escuchar esa voz que nos dice “no vayas”.

—¿Qué te parece el cambio de guión? ¿Crees que podría ir cambiando cada cierto tiempo?

—Me parece muy acertado. Todo tiene que renovarse, así que introducir alguna variación en los guiones enriquece la posibilidad de variar cada edición y ofrecer actuaciones que pueden sorprender a los turolenses y turistas, dejando siempre un buen sabor de boca. ♦

ENTREVISTA DE EVA VÁZQUEZ (ISABEL 2015) A MARTA GÓMEZ (ISABEL 2017)

—¿Alguna vez soñaste con convertirte en Isabel de Segura? ¿Qué te ha motivado a desear interpretarla?

—Sí, desde muy pequeña he deseado ser Isabel de Segura. Recuerdo de niña, cuando mi madre nos llevaba a mi hermano y a mí a ver todas y cada una de las escenas. Miles de veces me imaginaba a mí misma saliendo al balcón a recibir a Diego, recién llegado de la guerra. ¡Creo que aún no termino de creer que este año de verdad seré yo la que salga a ese balcón a recibirlo!

—Una vez hecho el casting, y ser consciente de que la posibilidad de convertirte en Isabel era real, ¿te pusiste nerviosa? ¿Y al ver que te escogían?

—En los primeros momentos empecé bastante tranquila, pero a medida que se iba acercando la fase final del casting los nervios fueron aumentando... creo que es inevitable. En el momento en el que escuché mi nombre en el reparto de papeles no podía creerlo. Lo cierto es que experimenté una amalgama de sentimientos en el cuerpo que creo que nunca podré verbalizar.

—¿Eres consciente de que pasas a formar parte de la historia de esta ciudad para siempre? ¿Cómo te hace sentir ésto?

—Ahora que me paro a pensarlo, creo que aún no soy consciente del todo de ello... pero sin duda me hace sentir muy orgullosa y feliz.

—¿Qué sentimientos experimentaste el primer día que te pusiste un traje medieval como Isabel?

—Lo cierto es que nunca pensé que podría impactarme tanto ese momento. Sin duda fue crucial, me hizo experimentar que por primera vez verdaderamente era Isabel de Segura, me sentí en su piel.

—¿Hay algo o alguien que te sirva de inspiración para tu interpretación de Isabel?

—Realmente no tengo un referente claro a seguir. Trato de buscar la mejor versión de Isabel que pueda obtener de mí misma. Me gusta pensar en cómo reaccionaría yo si viviese situaciones en las que ella se encontraba. Está resultando un proceso precioso, que además está revelando cosas de mí que todavía no había descubierto.

MARTA
GÓMEZ
GIMÉNEZ
23 AÑOS
NACIDA EN
TERUEL

Ha estudiado gimnasia rítmica, baile clásico y danza contemporánea en distintos centros de Teruel, Zaragoza y Madrid desde que tenía 3 años, y ha sido campeona de Aragón en la disciplina de gimnasia rítmica 6 años consecutivos. Ha realizado estudios de interpretación en Madrid y trabajado como bailarina profesional en distintos grupos y espectáculos. Asimismo, ha actuado en spots de televisión y obras de teatro. Actualmente, ejerce como profesora de danza en una academia en Teruel.

ISABEL DE SEGURA

—¿Has soñado alguna vez con hacer algo que no se haya hecho antes como Isabel?

—Por mi parte, todavía no he pensado en nada nuevo que pueda incorporar... pero siempre estoy dispuesta a probar nuevas propuestas y me encanta hacer cosas nuevas.

—¿Cómo te hacen sentir la Fundación Bodas de Isabel y tus compañeros de teatro en este proceso de convertirte en la protagonista de la historia?

—Me siento como en casa. Ésa es la mejor manera de definirlo. Desde el primer momento me han hecho sentir acogida, arropada y muy mimada. Sólo tengo palabras bonitas y de agradecimiento tanto para las personas de la Fundación como para mis compañeros.

—Me gustaría hacerte una última pregunta... ¿Amas a Diego, o a tu Diego?

—Amo el ideal de Diego como persona que es capaz de darlo todo por amor. No en concreto a la representación de Diego, ni a la figura mi Diego, sino la idea de que cualquier hombre que es capaz de ser valiente y comprometerse con lo que haga falta con el fin de luchar por sus sentimientos y su amor.

LA PARTIDA DE DIEGO

El Comienzo de la leyenda de los Amantes de Teruel

DESDE EL AÑO 2011, SE VIENE INCORPORANDO A LA DRAMATURGIA DE LA LEYENDA LA RECREACIÓN DE LA PARTIDA DE DIEGO. ESTA FIESTA HISTÓRICA TIENE LUGAR EN EL MES DE OCTUBRE Y REPRESENTA LOS ACONTECIMIENTOS QUE OCURRIERON EN LA PRIMERA PARTE DE LA HISTORIA DE LOS AMANTES DE TERUEL, CUANDO DIEGO DE MARCILLA SE VE OBLIGADO A DESPEDIRSE DE ISABEL DE SEGURA PARA MARCHAR A LA GUERRA, EN BUSCA DE LA FORTUNA NECESARIA PARA DESPOSARLA ANTES DEL PLAZO DE CINCO AÑOS, IMPUESTO POR EL PADRE DE LA JOVEN.

LA PARTIDA DE DIEGO PERMITE CERRAR EL CÍRCULO DE LA LEYENDA, A LA VEZ QUE SE OBTIENE UNA CLARA CORRESPONDENCIA LÓGICA CON LAS UNIDADES DE CONTENIDO RECURRENTES EXPUESTAS EN LA OBRA *MOTIF-INDEX OF FOLK-LITERATURE* DE STITH THOMPSON, EN LA QUE SE CENTRA EL ARTÍCULO DE ANA CARMEN BUENO QUE SE INCLUYE MÁS ADELANTE.



Pedro II de Aragón nombra a Diego caballero, imagen de Teresa Navarro y Vicente Maicas

En esta edición, por primera vez los mismos jóvenes turolenses que debutaron en octubre protagonizando La Partida de Diego, Oriol Joanpere y Marta Gómez, regresan al cabo de 5 meses (cinco años en lo que a La Leyenda se refiere) para encarnar de nuevo a los Amantes en el desenlace de la historia de amor más famosa, proporcionando un mayor realismo al sentido de la interpretación.

En consecuencia, la Fundación ha modificado sus fórmulas de trabajo, adaptando a esta nueva tesitura los procedimientos que se venían llevando a cabo hasta la fecha. Asimismo, invertir el proceso para hacerlo coincidir con el orden original de La Leyenda ha supuesto numerosas ventajas, ya que se dilata el tiempo para la estructuración del evento, la elaboración del atrezzo, vestuario y demás detalles de producción. De igual forma, los protagonistas cuentan con la experiencia previa de La Partida de Diego, por lo que enriquecen sus re-

curios interpretativos a la hora de desarrollar los personajes en Las Bodas de Isabel de Segura.

Durante la Partida de Diego, La Fundación Bodas de Isabel expuso una compilación de las obras del pintor Agustín Alegre, pregonero en la Partida de Diego y Las Bodas de Isabel de Segura, bajo el título *“Los Amantes de Teruel. Leyenda viva”*. En ella, se ofreció a los espectadores un recorrido ma-



Agustín Alegre retrata a Isabel de Segura, imagen de Teresa Navarro y Vicente Maicas

gital, construyendo una narración visual de La Leyenda en grafitos sobre papel, de forma que el espectador pudiera leer la dramatización desde el principio (*“La Promesa”*) hasta su desenlace final (*“La Muerte de Isabel”*) y la completó con composiciones de años anteriores.

Un presente para Los Amantes desde Scanno, Italia

Pietro Scapone alcalde de la localidad italiana de Scanno, ubicada en la comarca de L'Aquila, quiso regalar a la recreación de La Partida de Diego una joya de pedida de mano ancestral: "La Presentosa". Durante la representación de la escena de la "Declaración de amor entre Isabel y Diego", fuimos testigos de cómo nuestro joven amante entregó a Isabel una "Presentosa" como prueba de su promesa de amor.



"La Presentosa" en La Promesa de Los Amantes, imagen de Teresa Navarro y Vicente Maicas

La Partida de Diego llega a su fin, y los hombres se alejan en la comitiva hacia La Batalla de Las Navas de Tolosa, con Pedro II de Aragón a la cabeza. Isabel de Segura, consolada por medio centenar de mujeres, ve marchar a su enamorado hacia un futuro incierto para ambos. Las mujeres quedan solas en la villa, y las palabras que incluyen los textos de Teresa Agustín y Montserrat Martínez, recitadas cada año en la conmovedora escena de *La Mujer que Espera*, verbalizan su desasosiego:



La Mujer que espera en La Partida de Diego, imagen de Teresa Navarro y Vicente Maicas

"Diego, ya soy la mujer que espera, la mujer que te aguarda en el balcón

La mujer que recorre tu camino en un grito callado y contenido.

Ya soy, mi amor, la mujer que mira. Ya soy, mi amor, parte del silencio"

Los años transcurren. El plazo está a punto de expirar, y a Teruel no llegan noticias de Diego. En este año especialmente simbólico, La Leyenda sigue más viva que nunca, y la villa de Teruel ya está dispuesta para ser testigo del desenlace de la historia de amor más grande jamás contada.

La Partida de Diego es un evento totalmente consolidado y que ha logrado gran proyección. Cada año recibe mayor número de visitantes y amplía sus horizontes de forma extraordinaria, demostrando tener su propia personalidad. ♦



DE LOS CREADORES DE "DIVERSIÓN Y RENDIMIENTO"

Nuevo ABARTH 595

RUGEN LOS MOTORES. DAN LA BIENVENIDA AL NUEVO ABARTH 595. UNA NUEVA ENTREGA CARGADA DE MUCHA POTENCIA. UN DISEÑO MÁS AERODINÁMICO Y MEJOR REFRIGERACIÓN. ¿LA BANDA SONORA? EL SISTEMA UCONNECT CON APPLE CARPLAY Y ANDROID AUTO. ELIGE ENTRE SUS NUEVOS COLORES E INTERIORES Y ARRANCA. LA COMPETICIÓN NO HA HECHO MÁS QUE EMPEZAR.

Gama Abarth 595: Emisiones de CO₂ de 134 a 145 g/km. Consumo mixto de 5,8 a 6,2 l/100km.

Abarth es una marca registrada de FCA US LLC.

FCA CAPITAL
España

25
1964-2014
PETRONAS
SELENIA
AT THE HEART OF YOUR ENGINE

AGUIAUTO Ronda de Castelserás, 6 - Tel. 978 83 07 77- Alcañiz
Pol. Ind. La Paz. C/ Berlín, 3 - Tel. 978 60 38 06 - Teruel

♦ PROGRAMA ♦

LAS BODAS DE ISABEL 2017

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

JUEVES 16

- 15:30** Montaje del mercado medieval, haymas de grupos y campamentos.
- 21:00** *Mujeres*. Pl. de la Catedral.
- 21:15** *El Concejo de Teruel y la visita de Jaime I. (El Vino del Amor)*- Patrocina: Viñas del Vero)
Plaza de la Catedral.
- 22:00** *Las mujeres de la Ánimas*. Procesión desde la Puerta de Daroca. Andaquilla.

VIERNES 17

- 09:30** Apertura del campamento medieval y mercado.
- 10:30** Bendición de la cerveza de las Bodas por el Obispo de Albaracín-Abadía de San Arnolfo de Ámbar.
- 11:00** Pequeña muestra de utensilios y enseres de los barberos de la época Barberos Medievales-Ronda de Ambeles.

- 11:30** Seguridad en el prostíbulo. Taller de preservativos. El Prostíbulo-Glorieta.
- 12:00** Exhibición de cocinado y degustación de gachas zapateras. Zapateros- Plaza de toros.
- 12:00** Pasacalles "Albaluna" (Portugal).Centro histórico.
- 12:00** *Comitiva nupcial*. Desde la Andaquilla, Puerta de Daroca hasta La Catedral.
- 12:15** *Boda de Isabel de Segura con Don Pedro de Azagra*. Plaza Catedral.
Y comitiva por el Centro Histórico hasta la Plaza de la Marquesa.
- 12:30** Visita guiada a los lugares más importantes de la leyenda de los Amantes y haimas de la Villa. Reserva en el teléfono 648 258 217. Plazas limitadas.
- 12:30** Juegos tradicionales. Guardas de las Viñas- Paseo Óvalo.



CORREOS BAR

Comida para celíacos
Pinchos, tapas y raciones
Comida casera






Calle Yagüe de Salas 4, Teruel • 978 04 84 55



ESTACIÓN DE AUTOBUSES TERUEL

PAVAPARK vectalia

INFÓRMESE EN EL
978 610 789
O EN EL SERVICIO DE INFORMACIÓN DE LA ESTACIÓN



PROGRAMA

LAS BODAS DE ISABEL 2017

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

- 13:00** Pregón por Agustín Alegre Monferrer- Plaza de la Marquesa.
- 13:15** Danzas para la Boda. Grupo Manfredina - Plaza de la Marquesa.
- 13:30** Entrega de premios "Defensor de Tirwal" - Iglesia de San Pedro.
- 14:00** Caldereta para el pueblo. (Con Ticket - Cortesía Hipermercado SIMPLY). Jardines de la Escalinata.
- 15:00** Banquete de Isabel. Plaza de los Amantes.
- 17:30** Indulgencias Cerveceras. Abadía de San Arnolfo de Ámbar -Plaza de la Catedral.
- 17.00-19.00** Exposición de armamento. Parque de los Fueros.
- 18:00** La panoplia del guerrero Oteiza. Familia Oteyza- Cl. Joaquín Arnau.
- 18:00** Pasacalles "Albaluna". Portugal. Centro histórico.
- 18:15** Paseo en Andas de Doña Elfa. Grupo Los Vinateros - Plaza de la Catedral.
- 18:15** Exhibición de Danzas Medievales. Grupo Manfredina - Plaza de la Catedral.
- 18:30** La Madre Frontonia. Plaza del Torico.
- 19.15** Concentración de la Mesnada Real con D. Jaime I, Ramón Berenguer y los Templarios de Monzón - Tozal. Exhibición.
- 19:30** Desfile del Rey. C/ del Tozal- Plaza del Torico- C/ San Juan- Plaza San Juan- Glorieta.
- 19:30** Juicios rápidos según el Fuero de Teruel. Pl. Catedral.
- 19.45** Fundación de la Orden por el Rey Jaime I, con reparto de sopetas para todos los asistentes. Caballeros del Dragón de San Jorge -Glorieta.
- 20:00** Avistamiento de luminarias y otros astros. Sabios astrónomos - Paseo Óvalo, junto a Escalinata.
- 20:00** Plegarias y confesiones en la Abadía de San Arnolfo de Ámbar- Plaza de la Catedral.
- 20:00** Desfile de Grupos de la Villa- Ronda Ambeles, Glorieta, Óvalo, C/ Nueva, Plaza del Torico.
- 20:00** Regalo de poesías escritas. Poetisas Mudéjares. Pl. de las Monjas.
- 21:15** Capítulo de la orden del Temple. Atrio de la catedral.
- 22:00** Las mujeres de las Ánimas. Procesión desde la Puerta de Daroca, Andaquilla.
- 23:00** El Concejo de la Villa de Teruel. Familia de Domingo Celadas Albishara-Atrio de la Catedral.
- 23:00** Despedida de soltero del Señor de Azagra. Amigos de Rodrigo- Pl. Obispado.

SÁBADO 18

- 10:30** Labores cervceceras en la Abadía de San Arnolfo de Ámbar - Plaza de la Catedral.
- 11:00** Juegos de guerra: el estafermo y la pelota. Parque de los Fueros.
- 12:00** Indulgencias Cerveceras. Abadía de San Arnolfo de Ámbar - Plaza de la Catedral.
- 12:00** "Ludo Belli" El entrenamiento bélico como juego. Grupo Miles Séculi y el campamento Almogávar. Escalinata.
- 12:00** Concierto "Albaluna" (Portugal).Plaza del Torico.
- 12:00** Pesada medieval. Almutazaf. Paseo del Óvalo.
- 12:00** Tejido con telas. Parroquia de San Pedro - Plaza San Juan
- 12:00** Escuela de Iluminadores de Teruel. Estampas y retratos de la ciudad y sus habitantes. Plaza de la Catedral.

Tomo café
LUEGO
EXISTO

Cápsulas Lavazza Blue

Tienda On-line

Servicio para empresas y particulares en Teruel

Centro Empresarial Galileo | C/ Enebros, 74 | 44002 TERUEL
www.cafeespress.es | Atención Comercial: +34 978 62 30 52 | hola@cafeespress.es

cafeespress.es

PROGRAMA

LAS BODAS DE ISABEL 2017

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

- 12:30** Lid campal. Entrenamientos de las huestes de la villa. Parque de los Fueros.
- 12:30** Mondongo medieval. Carniceros de la Villa. Paseo Óvalo.
- 13:00** Exhibición de vuelos de rapaces - Jardines Escalinata.
- 13:00** "La Soldada". Teatro, combate femenino, exhibición de movimientos tácticos de tropas, esgrima histórica, reconstrucción de armas medievales y Juegos de guerra - Jardines Escalinata, Campamento Almogávar.
- 13:15** Taller de Danzas. Grupo Manfredina de Teruel, "Octava Milla" (Utebo) "Medieval Manzanares" (Ciudad Real). Música de los Alarifes de San Martín - Plaza del Torico.
- 13:30** "Con piedra u barro fagan algo". Fosca Delera (Zaragoza). Plaza del Torico. Teatro en lengua romance.
- 13:30** Entrenamiento del doncel: Fustibalo infantil y Juego de la sortija. Parque de los Fueros.
- 16:00** Escuela de Iluminadores de Teruel. Estampas y retratos de la ciudad y sus habitantes. Pl. de la Catedral.
- 16:15** Toro Bravo Nupcial. Hasta las 17:45 h. ¡Atención, es peligroso; no acercarse con niños o personas mayores!- Tozal y Plaza del Torico.
- 16:30** Actividad en el Luchadero: Esgrima para niños y adultos - Jardines Escalinata.
- 16:30** "Zoco de Campaña" Muestra de artesanía, confección de prendas de época, reconstrucción de utensilios, aperos y armas medievales. Intercambio de material de recreación entre participantes y visitantes - Escalinata, Campamento almogávar.
- 16:30** Herraaje medieval a fuego. Caballeros de la Villa- Pl. Bombardera
- 16:30** Cibus Porcus. Vezaderos. Ronda Dámaso Torán.
- 17:00** El Torneo del Rey. La Mesnada Real-Plaza de Toros.
- 17:00 -19.00** El solaz y diversión del mesnadero. Parque de los Fueros.
- 17:00** El regreso de los herejes de San Salvador y la Matacía. Orden de San Salvador de Monreal - Pl. del Seminario.
- 18:00** Taller de tejido. Tejedores. Ronda Dámaso Torán.
- 17:00** Plegarias y confesiones en la Abadía de San Arnolfo de Ámbar - Plaza de la Catedral.
- 18:00** La madre Frontonia y sus huérfanos- Plaza del Torico.
- 18:00** Pasacalles musical "Albaluna" (Portugal). Centro histórico.
- 18:45** Lurte, Concierto pasacalles. Centro histórico.
- 19:00** Exhibición de Danzas Medievales. Grupo Manfredina- Plaza de la Catedral.
- 19:30** "Comadros sobre la novia" - Plaza del Torico.
- 19:45- 20:30** Taberna. Entrada de las tropas de Aragón. Llegada de Juan Diego de Marcilla-Portal de Daroca. Plaza Seminario. Juicio a Diego de Marcilla. Plaza Catedral. Petición del beso, Muerte de Diego y Lamento de Isabel - Plaza del Torico.
- 20:00** VIII Toro Jubillo Medieval y suelta de vaquillas. Plaza de Toros.
- 20:00** Juglares enamorados: rimas y leyendas. Mercatores. Paseo Óvalo.
- 20:30** Bendición y reparto de sopas de ajo. Monjes Mártires - Ronda de Ambeles.




ANVIZ
Terminal de Control de Presencia

- ✓ Huellas dactilares, tarjetas RFID y teclado
- ✓ 2000 grabaciones / 50000 registros
- ✓ TCP/IP, USB, USB Flash, RS232
- ✓ 8 Modos de Control de presencia
- ✓ Software CrossChex gratuito

Llámanos
978 611 220

COPYFAX. Av. Zaragoza, 24 Bajo | 44001 TERUEL
administracion@copyfaxteruel.com | http://www.copyfaxteruel.com



Pol. Ind. San Blas, nave 4

Tel. 978 610 222 - info@tecnirrotulo.es

PROGRAMA

LAS BODAS DE ISABEL 2017

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

- 21:00** "Desfile Benéfico de antorchas". Plaza Amantes, Plaza Torico, Escalinata y Campamento Almogávar.
- 22:00** *Las mujeres de las Ánimas- Proceión desde la Puerta de Daroca - Andaquilla.*
- 23:00** Entrega del "Fidelis de honor". Parque de los Fueros.
- 23:30** Lurte - Plaza del Torico.
- 23:30** *Duelo Montañés por la muerte del capitán y Conjuro de Ausencia.* Escalinata Campamento almogávar.

DOMINGO 19

- 11:00** *Concentración para el sepelio Diego de Marcilla-* Hotel Cristina.
- 11:30** Exposición de trabajos de orfebrería. Argentariis et Aurifabris. Pl. de San Juan.
- 11:45** *Comitiva de los funerales de Diego de Marcilla-* Calles

- 12:15** *Comadros sobre el difunto-*Plaza de la Catedral.
- 12:30** *Exequias fúnebres de Diego y muerte de Isabel -* Plaza de la Catedral.
- 13:00** *Oda a los Amantes.*
Momento del Beso.
Invitación a besarse en honor a los Amantes.
Acto de despedida a los Amantes.
La encomienda templarios y hospitalarios.
Los latidos de los Amantes.
Tambores y bombos- Plaza de la Marquesa.

Continúan las diversas actividades en el mercado y centro histórico.
* La Organización se reserva el derecho de modificar o suspender cuala

HIPER SIMPLY te desea unas

Felices Bodas de Isabel

Te INVITA

el viernes 17 de febrero, de 14:00 a 15:00 horas en la Escalinata de Teruel a una ración de

GUIISO MEDIEVAL

y pan, con motivo de la celebración de la boda de:

Pedro de Azagra e Isabel de Segura

Se repartirán 1.500 ticket/ración el martes 14 y miércoles 15 de febrero en HiperSimply.
2 tickets/cliente por compra superior a 40€ con tu tarjeta



Imprescindible ticket para la ración.



#banquetebodasdeisabel

Las Bodas de Isabel del 800 Aniversario: una edición de Gala para un año especial

En esta nueva edición de Las Bodas de Isabel de Segura y como no podía ser de otra manera, la villa de Teruel lucirá sus mejores galas para celebrar tan importante efeméride, en un año cargado de novedades y actos turísticos y culturales de primer orden.

Las Bodas de Isabel es el máximo exponente de la importancia actual de nuestra universal leyenda, Los Amantes de Teruel, y la celebración ofrece este año lo mejor de sí, con nuevas escenas, cambios en la dramaturgia, importantes colaboraciones y un pregonero de excepción, que ha sabido captar en su gran obra la esencia de ese amor puro de leyenda que sigue atrapando a propios y visitantes.

- **Idea y dramaturgia**
Raquel Esteban
- **Dirección Artística y producción**
Fundación Bodas de Isabel
- **Isabel de Segura**
Marta Gómez
- **Diego de Marcilla**
Oriol Joanpere
- **Dirección teatral**
Alfonso Pablo, M^a Ángeles Pueo, Sixto Abril
- **Pregonero**
D. Agustín Alegre
- **Guiones**
Santiago Gascón, Miguel Ángel Ortiz, Raquel Esteban
- **Asesoramiento y textos**
Gregorio A.
- **Asesoramiento Histórico**
Alejandro Ríos
- **Reparto y figuración**
Grupo de actores y danzas de Las Bodas
- **Coordinación de Grupos**
Federación de Asociaciones "Las Bodas de Isabel de Segura"
- **Canción "Amantes" y "El Lamento de Isabel"**
M^a Carmen Torres
- **Sonido e iluminación**
Jorge Puerto

 **inmobiliaria**

Vendemos tu vivienda

Venta de inmuebles de particulares, promotores y bancos | Asesoramiento sobre el valor de mercado de su inmueble
Calificación energética de su vivienda | Trámites de compra - venta | Estudio fiscal de la venta



Dramaturgia y Actividades



Alarifes de San Martín, imagen de diegoandlori.com



El Torneo del Rey, imagen de diegoandlori.com

NOVEDADES EN LA DRAMATURGIA

La fiesta continúa siendo algo vivo y diferente sin desvirtuar nunca su esencia, cimentada en la Leyenda de los Amantes, el rigor histórico, y el voluntariado ciudadano. Para esta XXI Edición, se ha continuado con la labor de desarrollo de la dramaturgia, de la mano de Santiago Gascón, Raquel Esteban y Miguel Ángel Ortiz que han adaptado textos e introducido innovaciones como la recuperación de la conformación del Concejo de la Villa en una escena coral que enlaza con "La mujer que espera" de La Partida de Diego o la intensificación del protagonismo de los Fueros de Teruel.

Diego, nuestro protagonista, sufrirá algún que otro contratiempo, y no podrá encontrarse con su familia al regresar de la guerra, puesto que será apresado y juzgado por alboroto público.

La Abadía Cervecera de San Arnoldo prosigue un año más con sus sermones, y de nuevo será el lugar de encuentro per-

fecto para brindar con **Cerveza Ámbar** por los recién casados. **Hipersimply** se hará cargo del **Banquete de Bodas** de Isabel de Segura y volverá a convidar a todo el pueblo de Teruel a una "Caldereta popular" en honor a los novios, y gracias a Doña Elfa los asistentes al banquete de bodas de Isabel de Segura y Pedro de Azagra, disfrutarán del **Vino del Amor**, un delicioso **Viñas del Vero**, tan luminoso como el sol.

Para todos aquellos amantes del recreacionismo histórico más riguroso, y curiosos que deseen conocer la vida cotidiana en el siglo XIII, los Campamentos Recreacionistas se ubican en el incomparable marco que ofrece tanto La Escalinata como El parque de Los Fueros.

EL MERCADO MEDIEVAL

El Mercado Medieval, fiel a su nivel de exigencia y preocupación por el mantenimiento del rigor histórico que define a Las Bodas de Isabel de Segura, cuenta en esta

edición con un total de 260 puestos, reparados por el Centro Histórico, La Glorieta, La Fuente Torán, La Escalinata, La Ronda Ambeles y la Plaza Domingo Gascón con un sinfín de ofertas gastronómicas, artesanía, objetos curiosos y exhibiciones de oficios ancestrales. Las calles se colman de desfiles y música en directo, de la mano de Lurte, Albaluna, Los Músicos Alarifes de San Martín, acompañados de las danzas de Manfredina y el grupo sirio El Mansur que sin duda pondrá la nota de color en los paseos por el Centro Histórico. ✨

EL TORNEO DEL REY

Este espectáculo despierta un gran interés en cada una de sus ediciones, y miles de personas asisten a este espectáculo, cargado de emoción, riesgo y belleza. Los jinetes sin duda harán de nuevo las delicias del público, haciéndoles vibrar con juegos, exhibiciones de riesgo, justas, acróbatas...

La presencia del Rey Don Jaime, junto con otros personajes de las escenas teatrales, enlazan el Torneo del Rey con la Leyenda. La gloria será para el justo vencedor.

Venta de entradas online:
www.bodasdeisabel.com

Oes
GRURAL

COISA
CONSEJERÍA FISCALÍA DE TERUEL

Asesoría de Empresas

Tels./ 978 60 06 05 - 978 61 11 88

C/ San Francisco, 31 - 2º • 44001 TERUEL

Directores

Música

Los directores teatrales de Las Bodas de Isabel de Segura son un ingrediente esencial en la recreación, y consiguen dar las pinceladas específicas que propician que cada edición sea única y singular. Los actores, en su mayoría aficionados, logran con su apoyo interiorizar su personaje y obtener recursos interpretativos hasta entonces desconocidos.



• **MARIAN PUEO**, actriz y directora de la Compañía de Teatro Che y Moche, una vez más, y tras trece años con nosotros, se pone al frente de las principales escenas que comprenden La Leyenda: La Boda de Isabel de Segura con Pedro de Azagra, La llegada de Juan Diego de Marcilla, El Juicio, La Petición del Beso,

La Muerte de Diego y El Lamento de Isabel, así como las Exequias fúnebres de Diego y Muerte de Isabel.

Además de su labor como directora, Marian asume el peso del reparto de personajes. También en sus manos recae el atrezzo, la revisión de textos, la elección de música, o la adecuación de vestuario, aportándole a las escenas un gran proceso de documentación, que dota de nuevos giros a nuestra historia.



• Un año más, también tenemos la suerte de contar con **ALFONSO PABLO**, actor de teatro, cine y televisión, y con un amplio recorrido como director. Bajo su mano disfrutaremos de las escenas de El Concejo de Teruel y la Visita de Jaime I, Las Mujeres de las Ánimas, La Madre Frontonia, Los Juicios rápidos según el

Fuero de Teruel y El Capítulo del Temple.

Alfonso se declara un enamorado de esta fiesta que tantas emociones nos hace sentir a todos, especialmente cuando durante esos días, todo el esfuerzo realizado merece la pena por esa explosión de sentimientos y por el gran ambiente que se genera entre los participantes.



• **SIXTO ABRIL**, actor, bailarín y director de la escuela TdeTeatro, comenzó desarrollando los talleres de danzas medievales de “Las Bodas”, que sigue impartiendo en la actualidad, y desde el año pasado se ha incorporado a la dirección teatral. En esta ocasión, asume las escenas de Comadreo sobre la novia y Comadreo sobre el difunto. También

dirige el Grupo de Danza Medieval “Manfredina”, cuya actividad se extiende a lo largo de todo el año, participando en numerosas actividades de la ciudad.

ASÍ SUENAN LOS AMANTES DE TERUEL

M^a Carmen Torres es profesora, compositora y concertista de diferentes géneros musicales. En 2005, compuso el tema *Amantes*, que interpreta desde entonces en la emotiva escena final de la recreación, junto a Diego e Isabel. Posteriormente, compuso también *El lamento de Isabel*, que condensa los amargos sentimientos de la joven tras negarle el beso a su amado, y que logra que los miles de espectadores que se congregan en la Plaza del Torico, contengan la respiración, escuchando los latidos de ese corazón roto por el dolor.

M^a Carmen Torres ha participado activamente en las numerosas actividades de formación, promoción y difusión de la Leyenda de Los Amantes y en otros eventos como la Semana Modernista, impulsados por la Fundación Bodas de Isabel.



www.Trajes-Medievales.com

Trajes regionales y medievales

www.trajes-medievales.com
pedidos@trajes-medievales.com

MILIÁN 978 84 80 52
 C/ Mayor, 11 Mas de las Matas (Teruel)

Publicaciones

// AMANTES. LA LEYENDA DE TERUEL.

BRIONES, GASCÓN, ESTEBAN, NEEDLEMAN.
VV. AA. (2016), *Amantes. La Leyenda de Teruel*, Colección HistoriCómic, GP Ediciones, Zaragoza.

Esta nueva versión en cómic de la leyenda turolense por excelencia, es una manifestación singular y significativa de la producción cultural paralela que La Fundación Bodas de Isabel lleva a cabo. GP Ediciones ha sido la editorial encargada de alumbrar la que han calificado como su publicación más ambiciosa. El resultado: las coloristas ilustraciones de Juanfer Briones, respaldadas por el rigor histórico que avala los textos de Santiago Gascón, Raquel Esteban y Lori Needleman. *Amantes. La Leyenda de Teruel* da un giro al excepcional relato de los amantes y lo enriquece con una fantástica y accesible lección de historia de Aragón.

Estamos ante un relato de aventuras y amor, que hereda de la tradición del álbum europeo de aventuras una cuidada y ambiciosa edición, en la que la narración fluye por trazos, formas y colores. Mediante rigurosas escenificaciones históricas y un planteamiento visual y compositivo dinámico, la Leyenda de Los Amantes de Teruel discurre a lo largo de cada página como la historia épica que es, y desarrolla un código estético cercano y actualizado que aproxima la Historia a los ciudadanos, les hace partícipes de los símbolos de su comunidad y reivindica el papel educativo y cultural que ejerce el libro impreso.

// 88 POETAS ARAGONESES

MANUEL MARTÍNEZ-FOREGA
MARTÍNEZ-FOREGA, M. (ed.) (2017) *88 poetas aragoneses*, Olifante Ediciones de poesía, Zaragoza.

Aragón ofrece un dilatado índice de autores cuya morfología estética atiende a la heterogeneidad y apunta sin duda al sintagma de «poesía mayor». Esta antología de ochenta y ocho poetas, toma como punto de partida y final el eje temático del amor, y muestra que la poesía sigue —y parece que seguirá— girando alrededor de esa tradición temática a través de la lógica diversidad de sus abordajes.



// LIBRO DEL LINAJE DE LOS MARCILLA, SEÑORES DE ES- CRICHE.

FERNANDO LÓPEZ RAJADEL
LÓPEZ RAJDEL, F. (ed.), (2016), *Libro del linaje de los Marcilla, señores de Escriche*, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel.

Esta publicación, incluida dentro de la colección de Monografías Turolenses, propone una continuación con la línea de investigación, difusión y promoción de la historia y cultura de la provincia que lleva a cabo el Instituto de Estudios Turolenses. El medievalista Fernando López Rajadel arroja luz sobre la historiografía de los Amantes de Teruel, y en esta compilación unifica por vez primera la fuente primordial de donde procede La Leyenda.

// EL BESO QUE NO TE DI.

MAGDALENA LASALA
LASALA, M. (2017), *El beso que no te di*, La Esfera de los libros, Madrid.

Magdalena Lasala, premio de las Letras Aragonesas y miembro de la Academia de Artes de San Luis de Zaragoza, dedica su última novela a la Leyenda de Los Amantes de Teruel. En *El beso que no te di*, publicado en La Esfera de Los Libros, realiza una nueva incursión en el género histórico. La novela, llena de acontecimientos y personajes inolvidables, desvela en sus páginas quiénes fueron Isabel de Segura y Diego de Marcilla, sus familias, y qué sucedía en el Teruel del siglo XIII que les tocó vivir.



◆ LA PROMOCIÓN TURÍSTICA ◆

Las Bodas de Isabel

declarada

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL



Vista Plaza del Torico-Bodas de Isabel, imagen de diegoandlori.com

Como precedente inmejorable al ya renombrado 800 Aniversario de los Amantes, desde abril de 2016 Las Bodas de Isabel ostentan el reconocimiento honorífico más valioso al que puede optar una fiesta en nuestro país: el título de Fiesta de Interés Turístico Nacional.

La experiencia adquirida y el éxito continuado de la celebración, han posibilitado que se hayan alcanzado rápidamente los niveles de calidad que exigen los criterios de selección de un evento de estas características. La Secretaría de Estado de Turismo ha valorado aspectos como la antigüedad de la fiesta, su origen y continuidad en el tiempo, la originalidad y diversidad de actos, su arraigo en la ciudad, las acciones promocionales que se llevan a cabo para la atracción de corrientes turísticas y el equipamiento de alojamientos y servicios turísticos con los que cuenta la ciudad.

Las Bodas de Isabel de Segura se han consolidado como un referente a nivel nacional dentro del ámbito de las Fiestas y Manifestaciones Históricas, y desde aquí queremos trasladar nuestra enhorabuena a los teruelenses y brindarles este éxito. El nombramiento, se ha conquistado gracias a la suma de cuantiosos esfuerzos y voluntades, ya que desde sus orígenes, hace ya veintiún años, el pueblo de Teruel se ha involucrado en su totalidad en esta fiesta, que se ha transformado en un exponente de sus tradiciones y un elemento de promoción turística de especial importancia para toda la provincia.

La apuesta por las nuevas tecnologías, la importancia dada a las estrategias de comunicación y difusión de las actividades y el desarrollo que la promoción a través de las Redes Sociales han supuesto un espectacular impulso para Las Bodas de Isabel y la universal Leyenda de Los Amantes de Teruel, que consiguen que miles de visitantes se acerquen a Teruel a lo largo de todo el año para disfrutar de los encantos de La Ciudad del Amor.

La labor de promoción turística nacional e internacional de la Fundación Bodas de Isabel

La Fundación Bodas de Isabel consagra sus esfuerzos a lograr el impulso que la fiesta merece, velando asimismo por su protección. Gracias al respaldo de



Diego e Isabel en Fitur 2017, imagen de la Fundación Bodas de Isabel

las instituciones y los agentes socioculturales teruelenses, su labor de promoción turística incorpora la responsabilidad de representar a la ciudad de Teruel en numerosas ferias nacionales e internacionales, como **Fitur** (Madrid), **Aratur** (Zaragoza) o **Intur** (Valladolid). Además, la Fundación recorre la geografía española, promocionando en otras fiestas y encuentros las múltiples actividades que tienen lugar en Teruel: la Semana Modernista, Las Bodas de Isabel de Segura, La Partida de Diego y el Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas, como una muestra de la propuesta turística de la ciudad de Teruel y contribuyendo a la consolidación de las virtudes de nuestra provincia.

La senda hacia la declaración de Fiesta de Interés Turístico Internacional

La promoción internacional del egregio patrimonio artístico y cultural de Teruel, y nuestro afán por compartir, cooperar, y desarrollar actividades y acciones paralelas a nivel internacional, propicia la evolución y el florecimiento del impulso cultural y turístico de la ciudad en general, y de las Bodas de Isabel de Segura en particular, y suponen un significativo complemento a la futura declaración de Fiesta de Interés Turístico Internacional. ◆

**ELABORADOS
LAS TORRES, S.A.**

HSA

**Hnos.
SÁNCHEZ**

**CARNE * CHARCUTERÍA
TERUEL**



TERUEL

Playa de Aro 978 610 556

La Tienda 978 611 581

Tozal 978 600 143

Alcañiz 978 611 067

Centro de Aragón 978 611 660

LA TIENDA DE MORA 978 806 181

www.jamonmudejar.com

ROSA BLASCO

y su regalo a la ciudad de Teruel



Detalle del tocado, imagen de la Fundación Bodas de Isabel



El Ajuar de Isabel de Segura, imagen de la Fundación Bodas de Isabel

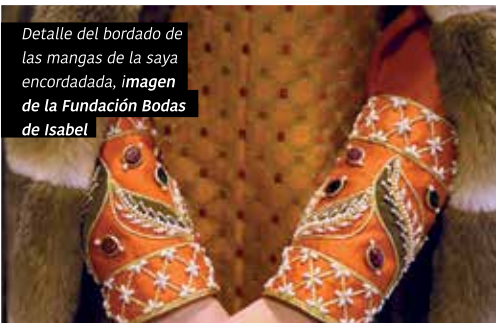
Con motivo de la celebración de este octavo centenario de la universalmente conocida Leyenda de Los Amantes, el Atelier de Rosa Blasco y María Asensi ha querido obsequiar a la ciudad de Teruel con el Ajuar de Novia de Isabel de Segura más exclusivo y genuino.



Pruebas de vestuario en el Atelier de Rosa Blasco, imagen de la Fundación Bodas de Isabel



Detalle del bordado de las mangas de la saya encordada, imagen de la Fundación Bodas de Isabel



Rosa Blasco, que siente predilección por la ciudad que le vio nacer y le sirve de inspiración, ejerce con cariño el rol de embajadora turolense allá donde va.

Mantenerse en el mundo de la Alta Costura no es tarea fácil, pero desde hace más de veinte años, la firma de Rosa Blasco se decanta por el más depurado oficio, apostando por la elegancia, la minuciosidad y el detallismo en los acabados. Galardonada en numerosas ocasiones, ha recibido la Medalla al Mérito del Trabajo, y su trayectoria profesional fue reconocida en el año 2015 con el distinguido galardón Dedal de Oro.

Desde el corazón del taller de Rosa, El Ajuar de novia de Isabel de Segura ha sido cuidadosamente diseñado y confeccionado atendiendo a las directrices que marca el rigor histórico. Las piezas se ajustan a las usadas en la época, con la dificultad añadida que supone enfrentarse a patronajes, telas y materiales tan particulares.

Rosa Blasco y María Asensi, se han consagrado a este cometido con dedicación y empeño. Cortadores, patronistas, bordadores, modistas, peleteros... un equipo compuesto por más de quince personas han intervenido en las diferentes fases del proceso de elaboración, bajo la supervisión del equipo de la Fundación Bodas de Isabel.

Los tejidos naturales elegidos para éste su Regalo a la ciudad de Teruel son únicos, y reflejan los gustos de la época, en la que esos demandados materiales se elaborarían en la propia península ibérica, en la zona andalusí.

Las cuatro piezas y el tocado

- **Camisa margomada:** Confeccionada en rústico de seda natural italiano con bordados en las mangas en tono rojo y ocre, decorado con motivos inspirados en la lacería mudéjar. Las mangas de las camisas, comienzan a bordarse y ornamentarse cuando dejan de emplearse exclusivamente como prenda interior y algunas de sus partes se muestran.
- **Saya con mangas encordadas:** esta prenda, encordada en ambos lados, está confeccionada en una tafeta de seda natural italiana. Las mangas están bordadas a mano, con incrustaciones de perlas, ámbar, malaquita, y alexandrita procedentes de Turquía.
- **Pellote:** se luce sobre la saya. Ha sido confeccionado en una seda natural originaria de Tailandia, que incorpora motivos mudéjares. Los telares donde se elabora este espléndido tejido, crían sus propios gusanos de seda y cultivan sus moreras para garantizar los estándares de calidad. Así, las colecciones de sedas que se obtienen tras este proceso se encuentran entre las mejores del mundo.
- **Capa:** es una impresionante prenda con capucha, realizada con unos 11 metros de terciopelo de algodón italiano ribeteada en orilag y con adornos de pasamanería.
- **Tocado:** de clara inspiración mudéjar, refleja el estilo geométrico que empezará a gestarse a lo largo del siglo XIII turolense. Este birrete bajo, se remata con una serie de perlas engarzadas en voladizo, muy del gusto de la época, como se puede apreciar en algunas de las Cantigas de Alfonso X el Sabio. ✿



LA COLECCIÓN DE TRAJES DE NOVIA DE ISABEL DE SEGURA

El traje de boda de Isabel de Segura, es todo un símbolo; el secreto mejor guardado de cada edición. Siempre supervisado y definido con mimo y sigilo por la Fundación Bodas de Isabel con la ayuda de distintas colaboraciones especializadas, la estética del vestido de novia ha discurrido entre lo más conservador y lo más novedoso y rompedor para la mentalidad del siglo XIII aragonés. La colección de los trajes de novia de Isabel de Segura, supone una muestra muy valiosa del concepto del cuerpo en la época medieval y la indumentaria que lo refleja

Fecha indicada por el "papel de letra antigua" copiado por Yague, en la que sucedió la muerte de los Amantes.

Construcción de la torre de San Pedro.

Construcción de la actual iglesia y claustro de San Pedro.

Primera exhumación de los supuestos restos de los Amantes.

Segunda exhumación de los restos de los Amantes, anterior a 1579 según un manuscrito de la Biblioteca Nacional (1586).

El obispo Andrés Santos, ordena su enterramiento, según consta en el manuscrito anterior.

Exhumación clandestina por tres racioneros, Juan Mateo Pobo, Juan Ortiz, Miguel Sanz y el sacristán de San Pedro, Francisco Hernández, que sería la definitiva. Se celebró un proceso judicial eclesiástico contra ellos.

Según un manuscrito de Pedro Utrillas y Navarro, médico de Celadas, sobre la incorruptibilidad de los cuerpos de los Amantes, en este año 1675 estaban en un armario.

Traslado y puestos de pie en un armario en el Claustro de San Pedro, con la siguiente inscripción: "Aquí yacen los celebrados Amantes de Teruel D. Juan Diego Martínez de Marçilla y D^a Isabel de Segura. Murieron en 1217, y en el 1708 se trasladaron a este panteón".

Para la visita que el rey Fernando VII hizo a Teruel, se sacaron las momias del armario y se los mostraron en la sacristía de la iglesia.

El arquitecto municipal Tomás Alonso diseña una sala ocupando el espacio del corredor del claustro contiguo a la capilla de la Inmaculada.

Los restos se trasladan del armario, a una capilla anexa al fondo de la sala, y se colocan de pie un templete realizado por Antonio Lacarrier y Policarpo Serrano, que todavía se conserva.

En septiembre se inicia la restauración del claustro, que durará hasta junio de 1904.

1217

1240

1319-
1392

1300

1553

sf.

1579

1619

1600

1675

1708

1700

1814

1800

1850

1854

1900

1900

"La vida de los Amantes después de muertos"

Antonio Pérez Sánchez

Archer Milton Huntington, fundador de la Hispanic Society of America, para la que tanto trabajó Joaquín Sorolla, fue el difusor de los Amantes de Teruel en tierras americanas. A partir de 1892, con tan solo 22 años, vino a recorrer España y a su paso por Teruel le impactaron las momias de Juan Diego e Isabel. En 1897, en la revista *The Bookman* escribió un artículo «A Spanish Romeo and Juliet», que narra la historia de los Amantes, reseña publicaciones desde la de Pedro de Alventosa de 1555 hasta las de finales del siglo XIX, y alude al estreno en Madrid, en 1889, de la ópera de Tomás Bretón. Por su contenido, el relato pienso que procede del *Breve resumen de la Historia de los amantes de Teruel* de Federico Andrés publicado en 1895 con ilustraciones de Salvador Gisbert. Un año más tarde, en 1898 publicó el libro *A note-book in Northern Spain*, incluyendo nuestra historia como «The Lovers of Teruel». Sus dos publicaciones estaban apoyadas por una fotografía realizada por José Martínez Sánchez en 1867, que muestra a los cuerpos momificados, sobre los que dice están mecánicamente sostenidos de pie, elevados en actitud de vida.



Sarcófagos de 1902. Tarjeta postal de Lucien Roisin, 1928 (Col. Antonio Pérez)

Siguiendo esta apreciación de Huntington, he titulado el cuadro cronológico que acompaña a estas notas "La vida de los Amantes después de muertos", una vida sin duda peregrina desde su primera exhumación en 1553. Cuando no estaban enterrados, estaban de pie, en la iglesia o en el claustro de San Pedro, en un armario o un templete, hasta que en el año 1902, con motivo de la reforma del claustro se colocaron tumbados en unos sarcófagos de madera tallada y pasaron a la capilla del Sepulcro. El traslado fue espectacular, algo similar a lo que, desde el inicio de la representación de las Bodas de Isa-

Se trasladan del claustro a la capilla del Sepulcro en dos sarcófagos de madera tallada con el nombre de Diego e Isabel. Después de una honras fúnebres celebradas por el obispo en San Pedro, una nutrida comitiva los pasea a hombros por la ciudad hasta volver a San Pedro.

El escultor zaragozano Carlos Palao realiza unos bocetos y maquetas de sarcófagos por encargo de la comisión que había gestionado la del Venerable Francés de Aranda, obra del mismo escultor.

La ciudad celebra el VII centenario.

Se trasladan a una cripta-enterramiento del convento de Carmelitas.

Los restos vuelven a la Capilla del Sepulcro.

IV centenario del primer desenterramiento de las momias (en realidad fue en 1553). Se encarga a Juan de Ávalos un nuevo mausoleo

Se inaugura el mausoleo de Juan de Ávalos en la capilla del Sepulcro.

El Patronato de los Amantes solicita al arquitecto Antonio Almago, un informe sobre las posibilidades de destinar el claustro como espacio para trasladar el mausoleo. De las tres propuestas que contenía, el Patronato le encargó un anteproyecto de restauración del claustro y realización de una cripta bajo su patio central.

Inicio de la fiesta "Las bodas de Isabel de Segura".

Se constituye la Fundación Amantes de Teruel, integrada por la Diócesis de Teruel y Albaracín, Ayuntamiento, Diputación Provincial, Gobierno de Aragón e Ibercaja.

El 14 de noviembre comienza la obra del nuevo mausoleo proyectado por el arquitecto Alejandro Cañada.

A comienzos de este año se trasladan las momias a la capilla de la Inmaculada, donde una vez restauradas se reanuda la visita.

Las esculturas yacentes y las momias vuelven a su emplazamiento. La Fundación Amantes de Teruel, inaugura el edificio dedicado a los Amantes, y gestiona todo el conjunto de San Pedro.

1902

1902

1917

1937

1940

1955

1959

1982

1996

1998

2003

2004

2005

2000



Grabado de Josep Passos, Revista La Esperanza, 1889. (Col. Antonio Pérez)

bel, se celebra el domingo por la mañana en la "Comitiva de los funerales de Diego de Marcilla".

El Noticiero Turodense de 1902 relataba el orden y contenido de la comitiva. De forma resumida era el siguiente: cruz parroquial, alguaciles de negro con pelucas rubias, asilados de la Casa de Beneficencia, todo el clero con el Capitulo de racioneros. El sarcófago de Isabel, rodeado de flores naturales, era llevado por labradores vestidos a la usanza de Teruel, y el de Diego por gastadores de la guarnición de Teruel, en atención de que Diego fue soldado. De cada uno de ellos pendían seis cintas llevadas por representantes de instituciones políticas, culturales y religiosas. Después, representantes de comisiones, sociedades, funcionarios, los maceros municipales de gala y el Ayuntamiento en pleno presidido por el Alcalde, al que acompañaba el representante del gobernador militar. Cerraba la marcha un piquete de infantería con tambores y cornetas... Ahora son tambores y bombos...

Evito narrar el recorrido por la ciudad, pero salieron de San Pedro y allí volvieron para colocarlos en la capilla del Sepulcro, pasando bajo la torre y entrando por la que se denominaba la puerta de los Hierros que desapareció en el año 2004 cuando se construyó el nuevo edificio-mausoleo. Después de vivir 283 años, cansados de estar de pie y con enaguas de gasa, el 27 de mayo próximo van a cumplir 115 años, que aunque con distintas ambientaciones, yacen en posición decúbito supino como nos decían en la escuela. ♦



Teruel

20 años recreando el amor

En la celebración del 800 aniversario de “Los Amantes” resulta imprescindible reflexionar sobre esta Fiesta que ha calado hondamente en los habitantes de Teruel, en su identidad como grupo y en su desarrollo económico, social y cultural.

Teruel recrea acontecimientos que hipotéticamente sucedieron en el siglo XIII y con ello construye un futuro, un desarrollo que se materializa en la participación activa de sus propios vecinos, que salen de un letargo histórico impuesto, en muchas ocasiones, por factores externos a la propia ciudad.

El Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas, organizado por la Fundación Bodas de Isabel, contribuye cada año a la investigación y puesta en valor del ámbito de la Recreación Histórica.

SOCIÓLOGA // Victoria Herrero Remacha



La Muerte de Isabel, imagen de diegoandlori.com

CONGRESO INTERNACIONAL DE FIESTAS Y RECREACIONES HISTÓRICAS

El Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas, que se celebra en octubre coincidiendo con La Partida de Diego, ha logrado convertirse, en su IV edición, en el portaestandarte de la Recreación Histórica en España. La importancia de este encuentro internacional se ha tornado tan poliédrica, que cabe analizarla teniendo en cuenta sus múltiples facetas de estudio y debate, como un marco teórico, práctico y metodológico para el trabajo y la colaboración, con ponencias como la de Victoria Herrero, o Ana Carmen Bueno, y especialistas de la recreación como Jesús Jambriña, cuyos artículos se incluyen más adelante. Las Bodas de Isabel de Segura personifican el valor de las recreaciones históricas como motor de desarrollo empresarial, turístico, cultural y social.

1997, el inicio de la Fiesta

Si retornamos al Teruel de 1997, encontramos una ciudad con una débil creencia en sus posibilidades; hermosa, pero aletargada. Teruel, necesitaba recuperar la fe en sí misma, en su identidad, en su patrimonio y en su potencial. Hoy irradia orgullo, fortaleza, iniciativa y autoestima. ¿Qué ha pasado para que se haya producido este cambio?

En 1997 se desarrolló la primera edición de "Las Bodas de Isabel de Segura" y con ella una corriente de colaboración ciudadana, un proceso de implicación de los vecinos en la Fiesta. Este compromiso de la ciudadanía constituye un factor clave y diferencial, que explica su éxito y sus impactos en la ciudad y en sus alrededores.

La Fiesta ha ido creciendo en número de participantes y de visitantes y en proyección. Así, llegamos al año 2016, celebración de su vigésimo aniversario, y podemos decir con rotundidad que la Fiesta se ha consolidado. "Las Bodas" se han convertido en un atractivo destino turístico que ofrece maravillosas experiencias (todos podemos sentirnos Diegos e Isabeles).

Que el turista decida pasar su tiempo libre participando de y en esta recreación implica la aparición de nuevas relaciones, el contacto con otras culturas, nuevas costumbres que, en menor o mayor medida, impactan en el tejido social.

Teruel construyendo su futuro

Hay dos elementos fundamentales en el desarrollo de la ciudad de Teruel. Por un lado, la población, según datos del I.E.A., la ciudad de Teruel entre 1996 y 2015 ha incrementado su población en casi 6.600 personas. Por otro lado, y no menos importante, figuran las infraestructuras turísticas ofertadas. Desde el año 2001 el número de plazas se ha incrementado un 400%. La oferta se amplía y se diversifica, permite dar respuesta a las distintas tipologías de clientes. Entre los muchos atractivos

de Teruel, merece una mención especial el actual Mausoleo de los Amantes, inaugurado en el año 2005, y convertido en visita obligada.

Otro elemento que debemos destacar del impacto de "Las Bodas" en la ciudad es lo que hemos denominado "área de influencia de la Fiesta". La Fiesta ha permeado e impregnado la ciudad, el espacio festivo no ha cesado de crecer. Este hecho está íntimamente ligado a su repercusión en Teruel, a su impacto económico, ya que se redistribuyen los beneficios, además de favorecer una mayor implicación y participación de los vecinos.

Otro hito en el proceso de construcción de futuro es el aumento de la participación, tanto de vecinos de Teruel como de otros lugares, uno de los elementos diferenciadores en la comparación con otras Fiestas Medievales. La Fiesta sale a la calle y sale para quedarse. Las jaimas juegan un importante rol social; hablamos del tejido asociativo de la ciudad, de las relaciones sociales, de las nuevas amistades; pero también de actividades económicas, de oficios, de nuevos negocios que aparecen o sobreviven al compás de "Las Bodas". Se va construyendo una red social basada en la generosidad, en la creatividad y en las relaciones, que será un elemento fundamental en el desarrollo económico, social y cultural de la ciudad, cada vez es mayor el peso del "nosotros" frente al "yo individual". Todo ello sin olvidar el importante movimiento de voluntariado que se ha consolidado.

Consolidación de la Fiesta

En esta somera revisión de la vida de "Las Bodas de Isabel" tenemos que destacar la constitución, en el año 2005, de los grupos en asociaciones culturales, que seguidamente se unen en la Federación de Asociaciones "Las Bodas de Isabel de Segura".

Entre sus objetivos destacamos su vigilancia por la calidad de la Fiesta y el fomento de su rigor histórico. En las jaimas nos encontramos con una

BESOS DE LOS AMANTES – CHOCOLATES ARTESANOS – DULCES TÍPICOS

muñoz®

DESDE 1855

www.dulcesdeteruel.com



Comitiva del Funeral de Diego de Marcilla, imagen de diegoandlori.com

VICTORIA HERRERO REMACHA- SOCIÓLOGA

Tesis Doctoral en realización: La recreación del Medievo en el siglo XXI: LAS BODAS DE ISABEL DE SEGURA Estudio sociológico: identidad, cultura y economía.

función social más allá de la participación formal en la fiesta, el divertimento, la diversión con los amigos, compañeros y familiares.

Otro hito es la constitución de la Fundación Bodas de Isabel, en el año 2006. Con el encargo de organizar la Fiesta se da un paso claro por su continuidad. Se desarrolla un trabajo estratégico como elemento dinamizador e innovador. Asume un gran protagonismo en la difusión de la Fiesta y de la ciudad, tanto en España como a nivel internacional. Sus eventos se convierten en atractivos turísticos –Teruel, ciudad del amor–.

Muy importante es la desestacionalización de la Fiesta con el inicio de la recreación de “La Partida de Diego” en el año 2011. Esta fiesta dota a Teruel de un nuevo evento cultural, social y turístico en octubre, con importantes efectos económicos en la ciudad, especialmente en el sector turístico.

En el año 2012, se celebró el primer Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas, que se ha convertido en un referente anual para investigadores, recreacionistas, historiadores...

En este sentido, una vez más, se fortalecen redes o alianzas importantes para la ciudad, como es la participación en la Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas y la participación en la Confederación Europea de Fiestas y Manifestaciones Históricas, cuya presidencia recae actual-

mente en La Fundación Bodas de Isabel. Ambas asociaciones suponen un excelente escaparate para Teruel.

Los valores

En el trabajo de campo realizado con participantes en la Fiesta se han identificado los valores que se recogen en la siguiente ilustración.

Estos valores han favorecido el despegar de la ciudad de Teruel, una ciudad reforzada ahora por su autoestima, por su fe. Los turolenses creen en su potencial y se sienten orgullosos de su historia y a ello ha contribuido la fiesta de “Las Bodas de Isabel de Segura”.

Este despegar ha tenido su eco también en la literatura: “El Caballero del Alba” de Sebastián Roa; “Promesa Almogavar” de Francisco Oliver; “Si lo besas... los dos moriréis” de María Pilar Hernando y, más recientemente, el comic de GP Ediciones “Amantes, la leyenda de Teruel”; el cine, con “Nuestros Amantes” de Miguel Ángel Lamata y en teatro, con “La calle al final del mundo” de Anna Silveti en Miami.

Quiero terminar estas líneas felicitando a todos los turolenses por la declaración de “Las Bodas de Isabel de Segura” Fiesta de Interés Turístico Nacional. Esta felicitación es para el conjunto de la ciudad, porque sin su implicación, sin su trabajo, sin su fe, esto no se habría conseguido. ♦



Jesús Cuesta

TRADICIÓN ORAL O EL TROVADOR DE LOS AMANTES

Una única voz que pasa de boca en boca, una tradición que no se agota. La palabra, hecha voz indestructible, que arde de generación en generación y nos convoca a custodiar y transmitir un gran legado, la leyenda de Los Amantes que se arraiga en la memoria colectiva de "TOR-UDEL", toro y estrella.

Pequeñas huellas nos indican el sendero recorrido en estos 2800 años. Millones de pequeñas voces anónimas parecen llevar un conjuro, una llama interior, una historia grabada a fuego, desde aquel 1217, en el corazón de tantos turolenses.

Historia que trasciende el marco temporal y que nace de la necesidad vital del amor. De un amor impregnado de vida y sublimado en muerte.

En estos ocho siglos cada habitante de la Mudéjar Ciudad del Amor, con palabras escasas en muchos casos, abundantes en otros, al calor de lumbre, han ido transmitiendo oralmente la herencia de ese volcán de amor, de ese beso negado en vida, de esas trágicas muertes de principios del siglo XIII que conmocionaron a sus habitantes y que quedaron grabadas a fuego en nuestros corazones.

Es un arder que no termina, luz de inmortalidad que se negó a quedar borrada por el tiempo, muda, porque todos hemos sentido por nuestras venas la orden ineludible y constante de su custodia y difusión, sintiéndonos trovadores de los Amantes.

"No invoques rancios blasones/ noble ciudad de Teruel/ y cuida de tus Amantes/ que son tu mejor laurel." Nos escribe Marcos Zapata.

Sueños de eternidad que definen bien la esencia de nuestro pasado, nuestras más arraigadas raíces. Todas nuestras voces, una tras otra, lo cantan. Es algo magnético, una gloria indestructible que lustro tras lustro se incardina en nuestra realidad vital, en las entretelas de nuestra alma y que celosamente, como al mejor de los tesoros, guardamos.

La leyenda ha comenzado a suplir las lagunas de una memoria oral quebradiza con ansias de eternidad. Mis raíces son mi vida, soy su carne, me sustentan. Y este ir de la mano de Los Amantes cumple una función catártica, de salvación colectiva, de santo y seña para nuestra vida colectiva, de apertura al mundo global, en definitiva de seña de identidad.

Las Bodas de Isabel de Segura nacieron para transmitir y encauzar esa fe identitaria y se han convertido en un fenómeno de masas porque ha aflorado ese espíritu trovadoresco que llevamos todos y cada uno de nosotros, y que nos hace testificar en Teruel, de la mano de los Amantes, la más maravillosa historia amorosa jamás contada.

A mi, desde su primera edición, me cabe el honor, subido a la balconada y a través del romance de ciego del insigne poeta turolense Gregorio A. Gómez, de ser el notario oficial de las Bodas, su trovador, y pregonar a los cuatro vientos que Los Amantes de Teruel son una peregrinación amorosa, peregrinación que narra un viaje y una espera, una espera y una esperanza compartida, y terminan trágicamente con la muerte de los enamorados tras el tributo de un póstumo beso negado en vida.

Con tu voz, con mi voz, ¡¡¡¡ LARGA VIDA A LOS AMANTES!!!! ♦

HOTEL Isabel de Segura TERUEL

Menú Especial
Medievales

18 y 19 de Febrero

25€
(IVA Incluido)

RESTAURANTE HOTEL
C/ Ronda del Turia, 1
44002 TERUEL
Telf: 978 620 751
www.hotelisabeldesegura.com

MOTIVOS UNIVERSALES EN EL RELATO DE LOS AMANTES DE TERUEL

Ana Carmen Bueno Serrano

Tanto la tradición amantista, entendida como la síntesis del acervo y las creencias populares locales y de la impronta de motivos folclóricos universales, como la continua e incansable recreación artística posterior han dado tal entidad al relato de los Amantes que su autonomía actual rebasa los estrictos límites geográficos para llegar a ser patrimonio honorífico de la humanidad.

La existencia histórica objetivable de unos jóvenes condenados a morir por un amor falsamente imposible que se torna trágico en el Teruel de 1217 tiene su punto de inflexión en un esquelético relato del que da fe en 1619 el notario turolense Juan de Yagüe y Salas. Ya su protocolo, resultado de la reconstrucción de unos hechos que él copia *ad pedem*

litterae del papel escrito de letra antigua, contiene elementos literarios –tipos, arquetipos y motivos, principalmente– y culturales de honda raigambre tradicional, que conviene no desechar.

A estas conclusiones se puede llegar estudiando los “motivos folclóricos”, es decir, las unidades de contenido recurrentes e inalteradas en la tradición literaria, a partir del *Motif-index of folk-literature* del folclorista estadounidense Stith Thompson.

Se trata de un código que permite analizar cualquier leyenda o mito, estableciendo los puntos de interés común.

Este código acopia materiales de un corpus heterogéneo de fuentes (folktales, ballads, myths, mediaeval romances, exempla, fabliaux, jestbooks y local legends) procedentes de un espacio relativamente amplio, desde Irlanda hasta la India. Está ordenado de la “A” a la “Z”, y curiosamente, en Los Amantes de Teruel, la mayoría de los motivos pertenecen al apartado “T”. ¿Por qué? Porque la “T” se refiere a “Thanatos, y Eros”. Efectivamente, el amor y la muerte son los elementos que afectan constantemente a nuestra leyenda.

Recurrir a este índice para explicar la leyenda de los Amantes ofrece ventajas indudables porque permite: a) objetivar los datos; b) remitir

a una tradición previa que no conviene desechar; c) enriquecer los significados del relato; d) establecer filiaciones, dependencias y relaciones, paralelismos y concomitancias para explicar influencias; e) ampliar las estrechas miras del espacio turolense para insertar el relato en la cultura europea oriental y occidental, con la que seguramente se encontrarán nuevas conexiones.

Sirva como modelo de aplicación práctica del trabajo de Thompson a la tradición amantista una escarada de los siguientes motivos localizables en el protocolo de Juan de Yagüe y Salas:

- **T84.** Amantes separados traicioneramente.
- **T97.** El padre se opone al matrimonio de su hija.
- **H317.1.** varios años de servicio impuesto a los demandantes (cinco, en este caso)
- **T91.** Desigualdad que impide el amor
- **M202.** Cumplimiento de la negociación o promesa
- **M149.1.** Promesa de fidelidad entre ambos.
- **H335.** Tareas asignadas a los pretendientes. Novia como premio para el logro
- **H1556.4.** La fidelidad probada en el amor .
- **K1996.** Soldado (marinero), ausente por largo período, regresa.
- **T131.1.2.1.** La chica debe casarse con la elección del padre

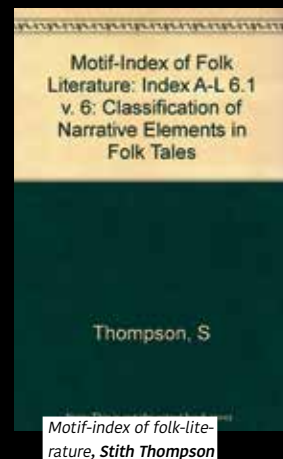
- **T211.1.1.** Chica forzada a casarse antes del regreso de su amado
- **T35.5.** Amante va a ver a su amada en la casa de su marido (o de su padre)

El tiempo ha reactualizado esta tradición, que vive en el arraigo y se consolida a través de él. Curiosamente, el relato se ha ido ampliando con otros motivos que también consignó Thompson en su repertorio. Pero, la excepcionalidad y novedad del relato Amantista vienen de la manera en la que los motivos se combinan entre sí porque los motivos son unidades sintagmáticas, autónomas, y también paradigmáticas, relacionadas entre sí.

Para los interesados, el código Thompson se puede consultar en el siguiente enlace: que puede consultarse en el siguiente enlace: <http://www.ruthenia.ru/folklore/thompson/>



Los Amantes de Teruel a la luz de la tradición folclórica, Ana Carmen Bueno



Motif-index of folk-literature, Stith Thompson

Nuestra ciudad tiene en Los Amantes de Teruel una fuente inagotable de iniciativas artísticas y culturales. Cada año, nuestro frío febrero se caldea con el recuerdo de aquellos hechos, a medias históricos, a medias legendarios, que sucedieron en 1217, cuando el desdichado Diego de Marcilla regresó a Teruel en busca de su amada Isabel de Segura y se dio de bruces con su destino.

En 1955, con motivo del 400 aniversario del descubrimiento de las momias que yacen en el mausoleo; construido por Juan de Ávalos, se celebraron numerosos actos, representaciones, certámenes poéticos y se publicó un libro conmemorativo por el Instituto de Estudio Turolenses. En este año, 2017, con motivo del 800 aniversario de la muerte de los dos jóvenes, Teruel se prepara para conmemorarlo como reclama la ocasión. Y estando el origen de nuestra celebración tan enraizada en la literatura, ¿qué mejor que reencontrar el legado de Yagüe de Salas, Tirso de Molina o Hartzzenbusch con un nuevo homenaje literario?

Sin entrar en las disquisiciones de unos y otros estudiosos de si se trata de un relato de ficción o una narrativa histórica, o si los hechos acontecieron alrededor del 1.217 o en otras fechas, lo que está claro es que es un hecho narrado. López Rajadel, afirma que aquel “papel de letra antigua”, en el que se basa el notario Yagüe de Salas, es una narración encargada por la familia Marcilla ya en el siglo XIV. Y desde esa primera narración pasando por Pedro de Alventosa, Tirso de Molina, Rey de Artieda, Hartzzenbusch y tantos y tantos otros, ya que son muchos los autores, que han ido engrosando los títulos de la literatura “amantista”.

Es nuestra intención celebrar el aniversario del infausto reencuentro con la publicación de una antología de relatos dedicada a la memoria de Los Amantes de Teruel. Para ello hemos a un elenco de autores que aportan su visión literaria sobre esta historia de amor.

Esta antología es también un esfuerzo colectivo. 22 autores, algunos de ellos con un amplio bagaje literario, catedráticos, escritores cuyas obras aparecen en las listas de más vendidos, amantes de la

ANTOLOGÍA DE RELATOS EN EL 800 ANIVERSARIO DE LA LEYENDA DE LOS AMANTES DE TERUEL

Jesús J. Jambrina Campos



Diego e Isabel 2017,
Marta Gómez
y Oriol Joanpere

literatura, turolenses y enamorados de esta pequeña y acogedora ciudad, que han reportado, un romance, un ensayo y 20 relatos. También tendremos el lujo de contar con la colaboración del pintor Agustín Alegre para la portada.

Todas estas colaboraciones giran alrededor de estos dos jóvenes del siglo XIII, tratando este drama de manera directa, tangencial o simplemente como inspiración. Los relatos tienen un formato muy abierto, no debían circunscribirse a una época concreta, ni a un tipo de narrativa determinada. El resultado han sido 22 visiones distintas, 22 fogonazos, que nos recuerdan y engrosan ese término de “literatura amantista”.

Diego e Isabel, son parte de la historia de la ciudad. La recreación de las Bodas de Isabel y el desarrollo de la leyenda por las calles de la ciudad, en estos veintiún años, han ayudado a que estos trágicos amantes

tengan una enorme relevancia y ocupen un lugar predominante en la memoria colectiva de los turolenses. El esfuerzo conjunto de toda una ciudad, la labor de la Fundación Bodas de Isabel y otros organismos y asociaciones, han conseguido que “la más bella historia de amor jamás contada”, tenga un calado, una difusión y llegue a lugares que nunca antes se hubieran imaginado. En definitiva, paradójicamente, estos jóvenes amantes gozan de una excelente salud, 800 años después de su dramática muerte.

Los Amantes de Teruel, son muchas cosas: cultura, leyenda, memoria, identidad, sentimientos... Además se han convertido, gracias al esfuerzo y la voluntad de muchas personas a lo largo del tiempo, en uno de los mayores activos culturales, sociales, turísticos y hasta económicos de la ciudad. Por tanto, 800 años después, estos jóvenes se merecen que haya autores que sigan narrando su historia, que sigan hablando de ellos y de ese sentimiento, el amor, que como su leyenda, es y será eterno. ✦

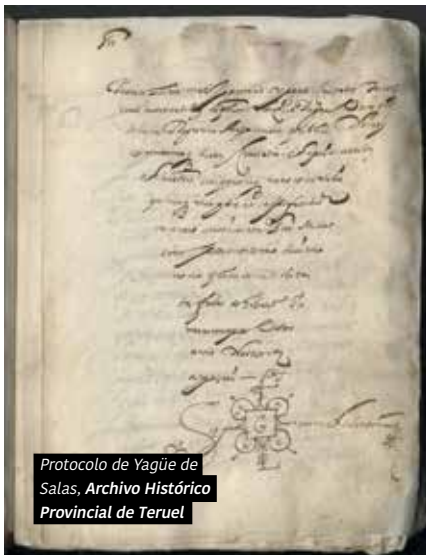


Puerta de acceso a la Capilla de los Amantes, hoy desaparecida, imagen de Alejandro Cañada

800 años DE VERSIONES de los Amantes de Teruel

R. E. Esteban

Mucho se ha hablado de los autores que históricamente han versionado nuestra historia de amor, pero menos conocidas son las palabras que utilizaron para ello. Traemos una pequeña muestra de esos versos, de las distintas maneras de contar la leyenda, variantes curiosas y sorprendentes del relato. En alguna de ellas ni siquiera hay beso, y en otras, los amantes mueren no por amor, sino por “honor”. Los siglos han desgranado el asunto en diversos soportes, pero es en la “era” de las Bodas de Isabel, cuando las producciones han crecido de forma sorprendente.



Protocolo de Yagüe de Salas, Archivo Histórico Provincial de Teruel

• TRISTE DELEYTACIÓN.

1458, Estrofa 142 del “Parayso de los enamorados”.

“Coporull y Florentina vi estar en una parte. Ali vi don Angelina con otra gente más fina, fluyendo por aquel arte;

Su dama y a Marzilla los vi ay con favor...”

• HISTORIA LASTIMOSA Y SENTIDA DE LOS TIERNOS AMANTES MARCILLA Y SEGURA, NATURALES DE TERUEL.

1555, Pedro de Albentosa.

• SILVA TERCERA A CINTIA

1566, Antonio Serón.

“...Y loca la desgraciada doncella se acerca al fúnebre sudario, velados sus desaliñados cabellos. Se detiene ansiosa Segura junto a Marcilla, toca con sus ya trémulas y frías

manos el cuerpo y el rostro de su amante, y uniendo sus labios...”

• “EL PEREGRINO CURIOSO Y GRANDEZAS DE ESPAÑA”.

1577, Bartolomé de Villalba.

“Segura era de talle nunca visto: su hermosura rara y expectable,

Prudente, entendida y valerosa; castissima mujer y calladissima”.

• ÉGLOGA A LOS AMANTES.

Circa 1581, Pedro Laynez.

“... mas ya sin dilatar más, determino de contar una historia verdadera.

La cual aconteció sin faltar punto a dos amantes tiernos mal logrados.”

• FLORANDO DE CASTILLA. LAURO DE CABALLEROS.

1588, Jerónimo de Huerta.

“que desde la niñez edad sencillos seguros de malicia y de entendella,

El amor en Segura y en Marcilla Creció como en la yesca la centella...”

• “LA CONSTANTE AMARILIS”.

1609, Cristobal Suarez de Figueroa.

“Ten, no la pises, ten. De losa fría, de piedra, o caminante, más que elada,

Es centella en ardor ya tan mudada, que es cera la que en mármol ser solía”.



• EPOPEYA TRÁGICA.

1616, Yagüe de Salas.

“Tercera vez llamada no responde. El manto la descubren de la cara

y hallan que era Segura y que su boca con la boca del muerto tienen junta”.

• YAGUE DE SALAS.

1619, (papel de “letra antigua”)

“Año mil ducientos y diez y siete; fue juez de Teruel Don domingo Zeladas. He pues decimos de males y guerras, bueno es digamos de amores, no fictos, mas verdaderos...”

• MIGUEL DE CERVANTES.

1547-1616.

De Turia el cisne más famoso hoy canta y no para acabar la dulce vida

Que en sus divinas obras escondida a los tiempos y edades adelanta...”

• LOPE DE VEGA.

1562-1635.

“De la flecha de amor murió Marcilla y con la pluma de Juan Yagüe vive

Porque su amor tan dulcemente escribe que volverá a su pena por oilla.”

• COMEDIAS ARAGONESAS. LOS AMANTES DE TERUEL.

1615, Tirso de Molina.

“...aquí yacen dos amantes muertos juntos, al rigor

De los hados inconstantes, semejantes en amor, y en la muerte, semejantes.”



• LOS AMANTES DESGRACIADOS O LOS AMANTES DE TERUEL

1793, Luis Francisco Cornella.

“Después de haberse entregado al mayor despecho, cae desfallecida [Isabel] en brazos de doña Elena [su prima, enamorada de Diego], (...) y en tono lánguido prosigue. La música en un corto alegre, y en un piano armonioso de clarinetes y fagotes, expresará a todos estos afectos.

Isabel: *Con don Juan, dime, Elena, por tu vida ¿estoy casada ya? ¿se hizo en el templo la santa ceremonia?*

Elena: *tu deliras”.*

• J. E. HARTZEMBUCH

1836 y 1849.

“Mi nombre es Diego de Marcilla, Y cuna Teruel me dio

ciudad que ayer se fundó y hoy es poderosa villa”.

• “POEMA DE LOS AMANTES”.

1955, Federico Muelas, Clemente Pamplona y José M^a Belloch. Escenografía Luis Górriz. *“Yo le vi a las puertas de Jerusalén me habló de las tierras altas de Teruel, fue para la Pascua... vinieron después días muy amargos. No sé qué fue de él”*

• LAS BODAS DE ISABEL DE SEGURA.

1997-2017, Santiago Gascón.

“— Decidme que no es un sueño, que os estoy viendo con aquestos ojos, y decidme también que vuestra boda de ayer fue solo una pesadilla.

— No me hagáis más difícil lo que ya de por sí duele como rasgadura de alma.

— Entonces, ¿me amáis todavía?

— Yo no pronuncié tal verbo, hay palabras prohibidas para la mujer honrada”.



Les Amants de Teruel,
1958 Mikis Theodorakis

• “LA CALLE AL FINAL DEL MUNDO”.

2016, Ramón Caudet (Miami)

“Mi nombre es Diego de Marcilla... Nací para amar y ser amado

Por entre todas la más bella...”

“Me llamo Isabel de Segura,...nací amando y siendo amada por el más gentil de los humanos”.

• “LES AMANTS DE TERUEL”.

1958, Mikis Theodorakis. París

Intérprete: Edit Piaf.

“L’un près de l’autre se tiennent les amants Qui se sont retrouvés pour cheminer côte à côte

Retrouvés dans la mort puisque la vie n’a pas su les comprendre”

• CANCIÓN DE AMOR CORTÉS A ISABEL DE SEGURA.

1998, Agustín Alegre.

“Y el nudo que juntarais mi muerte ha de romper”.

• ODA A LOS AMANTES.

2005, M^a del Carmen Torres

“(...) Que suenen tambores, que dancen las flores

Y alienten el sueño de quien tanto amó.

Que miles de estrellas protejan su estela

Y abriguen el cuerpo como el corazón (...)”



• “LOVE FROM THE STONE”.

2010, Dark Moor.

“(...) Your kiss inflames my frozen heart, while yours breaks down and falls apart And both, at least, are ready to depart so far and free (...)”

• “EL LAMENTO DE ISABEL”.

2013, M^a del Carmen Torres.

“Tanto tiempo esperando tu regreso, Cada noche el mismo sueño alentaba mi pesar. Tu mirada, tu sonrisa, tus palabras; mi Juan Diego te anhelaba (...)”

• “MARCHARÉ CONTIGO”.

2016, Mario Lafuente.

” (...) Hoy yo te abrazo vida, y un beso en ti confío para hacerlo eterno, hoy marcharé contigo (...)”.

• ÓPERA LOS AMANTES.

2017, Javier Navarrete, Fundación Amantes. ♣



Ancestral Romance, 2010, Dark Moor

¡CONTACTA CON NOSOTRAS!





CORTE y TELAS

C/San Andrés,9 Teruel - Tlfno. 978 60 96 31

Especialidad en trajes medievales (diseños estudiados y acreditados de la Edad Media, s.XIII)

Gran variedad de telas con los precios competitivos. Precios especiales para grupos.

Puedes comprar tus trajes ya hechos o te los cortamos a medida y te los haces tú mismo.

Estamos en las Bodas de Isabel de Segura desde su inicio.



Semana Modernista, imagen de diegoandlori.com

La puesta en valor del Modernismo Turolense

La Semana Modernista turolense se consolida como parte irremplazable de la programación cultural de la ciudad. Con sólo cinco ediciones, cuenta ya con una ambientación teatral muy trabajada, que explora tanto una vía educativa y cultural, con conferencias especializadas y visitas guiadas teatralizadas, como su vertiente más lúdica, con bailes de época y recreaciones festivas. Este encuentro es ya un atractivo turístico y cultural con un gran potencial de crecimiento y ofrece muchas posibilidades de participación y desarrollo de actividades.

Los ciudadanos y cada vez más número de visitantes, son transportados a comienzos del sugerente siglo XX. Esta época de

especial esplendor, viene acompañada de avances en las infraestructuras de la ciudad, como la traída de las aguas, la electricidad o el ferrocarril. El nuevo lenguaje arquitectónico, personificado en ciudadanos ilustres como Pablo Monguió, encuentra como aliado perfecto el virtuosismo de los artesanos turolenses como Matías Abad, y el gusto por el diseño, la literatura, la moda o el cine, comienza a impregnar a la burguesía y la élite intelectual de Teruel.

En la bulliciosa Plaza del Mercado, comerciantes, artesanos, campesinos y obreros, se pasean entremezclándose con las familias burguesas más representativas de la vida turolense y otros carismáticos personajes. La estrecha colaboración que se lleva a cabo con grupos y asociaciones de Teruel, como la Agrupación



Semana Modernista, imagen de lorineedleman.com



El evento modernista turolense viaja a Vannes, imagen de la Fundación Bodas de Isabel



Plaza del Torico en 1912, fotografía de Domingo Uriel

Folklorica Ciudad de Los Amantes y la Agrupación Artística Amigos de la Jota, ayuda a enriquecer el ambiente de autenticidad que refuerza la estética y el contenido de esta recreación modernista.

Cincuenta personajes modernistas viajaron hasta Vannes

La localidad francesa de Vannes invitó una vez más a la Fundación Bodas de Isabel para representar a España en su celebración 'Fêtes Historiques'. Este evento, que se celebra cada año durante el mes de julio desde 1986, rememora y recrea acontecimientos históricos representativos. En esta ocasión, "La visita de Napoleón III a Vannes en 1858" ha sido el eje sobre el que se ha orquestado toda la celebración. Por ello, la Fundación Bodas de Isabel no quiso perder la oportunidad de asistir llevando de su mano el evento de evocación modernista de principios del siglo

XX a esta importante celebración, que recibe a más de 100.000 espectadores año tras año.

Unos cincuenta figurantes y actores desfilaron caracterizados y ataviados con la indumentaria confeccionada por el equipo de especialistas en vestuario tradicional e histórico con el que trabaja habitualmente la Fundación Bodas de Isabel, compuesto por Ana Escriche, Araceli Sancho y Jorge Lanzuela.

La trascendental difusión que logra la Fundación Bodas de Isabel en Europa gracias a este tipo de proyectos, no hace sino fortalecer la promoción exterior y reforzar las redes de intercambios que se vienen creando. La culminación de este buen hacer, dará sus frutos en 2017, con la presidencia de la *Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques*, (CEFMH) en la persona de Raquel Esteban, Directora de la Fundación Bodas de Isabel. ♦

La calle al final del mundo

ENTREVISTA A RAMÓN CAUDET

COMO UNO DE LOS ACONTECIMIENTOS MÁS SIMBÓLICOS DEL 2016, SOBRESALE LA OBRA DE TEATRO *LA CALLE AL FINAL DEL MUNDO*, QUE RECOGE LA ÚLTIMA VERSIÓN CONTEMPORÁNEA DE LA LEYENDA DE LOS AMANTES DE TERUEL. RAQUEL ESTEBAN, DIRECTORA DE LA FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL RECOGE EN ESTA ENTREVISTA LAS IMPRESIONES VIVIDAS POR SU DIRECTOR, RAMÓN CAUDET.

De repente, desde el otro lado del atlántico suena una voz profunda, grave y pausada. Es Ramón Caudet, dramaturgo, guionista y compositor de referencia en la América hispana del norte y también en algunos países del sur. Nos dice que ha escrito una obra de teatro contemporáneo inspirada en “Los Amantes de Teruel”.

Una delegación turolense viaja hasta Miami para asistir al estreno de la última y más moderna versión de la legendaria historia de amor. Y el acontecimiento tuvo tal repercusión mediática, que uno de sus ecos atrajo al estreno a Isabel Mendía Garcés de Marcilla. Esta elegante mujer, cubana en el exilio a quien tuvimos el placer de conocer, desciende de la rama medieval de los Marcilla turolenses. Ahora mismo *La Calle al final del mundo*, está nominada a varios premios en el estado de Florida, entre ellos el de Mejor Obra y Mejor Dirección. Hablamos con su autor, Ramón Caudet.

—¿Por qué decidiste escribir una obra de teatro inspirada en una historia de Amor medieval y por qué *Los Amantes de Teruel*?

—Comencé con un boceto de una historia en la cual dos amantes no conseguían consumar su amor y estaban condenados a morir y volver a nacer o en otras palabras, a reencarnar una y otra vez para volverse a encontrar, reconocerse y cerrar el círculo que permanecía abierto. Conocía bien la historia de *Los Amantes de Teruel* y cuando me vino a la cabeza tuve la certeza de que Isabel y Diego eran la pareja que debía ser el punto de partida de la historia. Decidí que el beso que Isabel le negó a Diego simbolizaba el acto pendiente que debía consumarse para cerrar el círculo.

—¿Cómo armaste el texto? ¿Cuál fue el proceso para llegar a la estructura final?

—Escogí tratar la leyenda como un hechizo que envuelve a distintos personajes contemporáneos, todos ellos y ellas amantes en sus propias circunstancias y cuyo amor no se consuma por una razón u otra. Como consecuencia, se ven atrapados en el mismo círculo que comenzó con Isabel y Diego hace tantos siglos. Todos, de una forma u otra, terminan siendo una versión distinta de Isabel y Diego. También jugué con el tiempo y el espacio para transitar por distintas épocas, los siglos XIII y XXI, y distintos lugares, Teruel y Miami.

—¿Qué tiene de especial esta leyenda y cómo la conectas con el mundo actual?

—Lo que la vuelve especial es que es una historia de amor que a pesar de ser muy trágica tiene una belleza excepcional y contiene todos los elementos dramáticos que el teatro requiere. La conexión con el mundo actual se fundamenta en el hecho de que el amor, más allá del tiempo y el espacio, solo necesita de dos almas que se entreguen la una a la otra. Es verdad que el entorno social propio de un lugar y una época es algo que siempre lo condiciona y eso me ha permitido crear personajes que viven la misma experiencia amorosa con idiosincrasias y comportamientos muy distintos.

—En cuanto a tu faceta de compositor, conviertes la música en un personaje más ¿Cómo muestras este elemento en *La Calle al final del mundo*?

—A través de la música, siempre trato de establecer un entorno o ambiente sonoro que en ciertos momentos refleje, como si fuera un espejo, emociones inherentes a lo que los personajes están viviendo pero que sus palabras o movimientos no expresan directamente y, en otros momentos, un contrapunto a lo que el texto y la acción dicen pero que muestra una parte igual de real si la observamos como una capa más del entramado emocional de la obra. La naturaleza intrínseca de la música se presta magníficamente a este propósito.

—Tras haber creado el libreto y soñado tantas veces con él ¿Que te pareció el estreno? ¿Te agradó la puesta en escena y la dirección teatral?

—Si quieres que te diga la verdad, el día del estreno sufrí mucho porque los estrenos a veces son como un calvario pero hoy, visto con distancia y tranquilidad del “ya pasó”, lo recuerdo con mucha emoción y satisfacción.

Con Anna Silveti, la directora, conversamos mucho acerca de la historia y los personajes, le dije que la obra estaba en sus manos y que hiciera lo que quisiera y le agradezco en el alma que la tratara con tanto cariño y respeto.

Comprendió el texto y la música a la perfección desde el primer momento. Su montaje cuenta la historia con una originalidad y sensibilidad magnificas, su lectura de los personajes es clara y profunda. Admiro su creatividad y su rigor teatral, son ejemplares.

Gabriel Porras, Gloria Peralta, Ariel Texidó, Cristina Ferrari, Francisco Porras y Miranda Coiman actuaron con brillantez y les agradezco su talento, su compromiso y sobre todo agradezco cómo se enamoraron de sus personajes.

—¿Qué sentimientos te provoca el estreno de la obra en Teruel?

—Estoy entusiasmado. Me gusta pensar que cerraremos el círculo en donde comenzó todo y no soy el único. Todos los que los hicimos posible estamos con una sonrisa infantil y nos emociona pensar en pisar Teruel y pasear a los amantes clandestinos de



La Calle al final del mundo

“La calle al final del mundo” por las mismas calles que caminaron Isabel y Diego, junto a la gente que sabe tanto de amor y de amantes.

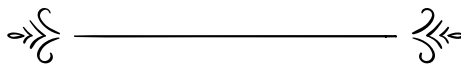
La obra “La Calle al final del mundo” traerá la leyenda de los Amantes de nuevo al continente europeo, pues se estrenará esta próxima primavera en Teruel, con motivo de los 800 años de los Amantes. ✦



In Memoriam Pascual Berniz

TINO QUÍLEZ

Los Amantes, esos que tantas veces han inspirado en sus trabajos a turolenses y forasteros, calaron hondo en el corazón de Pascual Berniz. Hombre de numerosas disciplinas, que quiso plasmar en sus obras el sentimiento de una ciudad. Él, supo descubrir como nadie la esencia de ese amor frustrado, que levita sobre Teruel como la espada de Damocles, y que cae aleatoriamente sobre personas cuya sensibilidad es capaz de hacer realidad una leyenda, para el gozo y disfrute de los demás. Su amigo Tino Quílez, nos acerca un poco más a él.



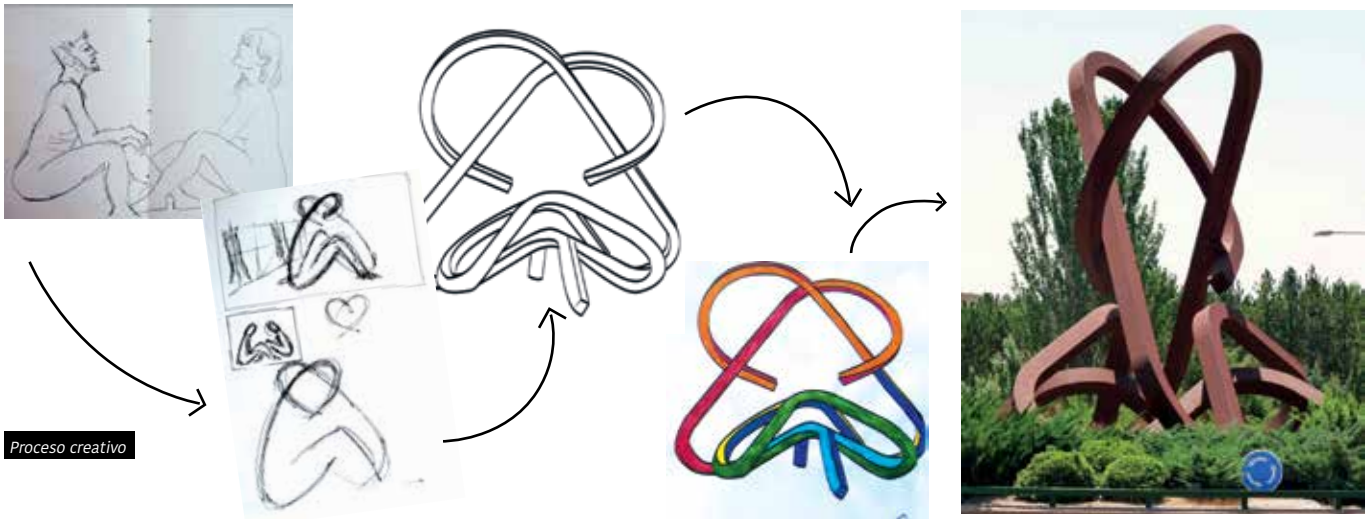
Pascual Berniz, amantista.

Quedó huérfana la Asociación Acuarelistas de Teruel, al perder a su presidente. Nos dejó el pasado mes de noviembre, como el viento que levanta la hojarasca, deprisa y sin hacer ruido, con la discreción que le caracterizaba. Pascual Martínez Berniz: maestro, titiritero, pintor, escritor, escultor, arquitecto, lector incansable y, ante todo, amigo. Recuerdo que andabas en tratos para irte un mes a China, a mejorar tus acuarelas.

A Pascual había que ir a verle, entrar en su Mundo de Color; porque siempre estaba creando, inmerso en lo suyo. Nunca es largo el camino que conduce a la casa del amigo. Te dejabas caer por su casa a media mañana, sin aviso previo y él te recibía añadiendo: “¡Hombre! ¿tomamos café?”. Dejaba todo y, sentados en la cocina, vaciábamos la cafetera, charrando animosamente sobre teatro, literatura y pintura. Recuerdo cuando preparamos el sketch *El Rey y el Juglar* (Les Lüthiers). Tú hacías de Enrique IV, claro. Con esa barba y corpulencia... Era un hombre robusto, que para eso había sido campeón en lanzamiento de martillo.

En Espantanublos Teatro guardamos grato recuerdo de él; de hecho, nos propuso llamarnos Espantanublos, como el tabernero de los títeres de cachiporra de García Lorca. No en vano, en nuestros inicios como grupo, representamos *Las andanzas de Chirlosmirlos*, una colección de historietas didácticas para guiñol escritas por Berniz.

Estamos ante un artista prolífico; hombre sabio y humilde que en las distancias cortas reconocía: “me conozco el oficio” y era verdad. Su amigo y colaborador Antonio Losantos destaca su modestia y constancia, mientras que Gonzalo Tena dice que era irrepitible como persona y un gran maestro, como



artista; cuya humildad, le convertían en alguien muy cercano. Fue colaborador en Diario de Teruel, con suplemento El Parnaso, demostrando ser un fino crítico artístico y literario, además de tener especial sensibilidad para la poesía. Puedo asegurar que hacía sus deberes y se leía todos los libros que comentaba semanalmente. Entrañable y meritoria fue su participación en las veladas *Versos en el Jardín* (2002-2006); las cuales, aunaban en un mismo espacio, poesía, música en vivo y su pintura apresurada; pintando en directo, demostrando talento, oficio y valentía. Así mismo, dio clases en Bellas Artes, Escuela de Adultos, Santa Emerenciana, Colonia Pólster de Diputación Provincial, cursillos con Ibercaja y también fuera de Teruel; por ejemplo, en Universidad de Navarra o Museo Würth de La Rioja.

Pascual Berniz, oscense nacido en Ballobar, recibió formación en Barcelona y en el municipio belga de Sint-Martens-Latem, donde bebió del expresionismo; recaló en una masía de Las Pupilas, junto a Allepuz, y terminó por instalarse en Teruel. Su pintura, aparte de una etapa tenebrosa de hombrecillos sin cuencas que exploraban la sombra del Hombre, es una explosión de luz y color. Es un artista en continua evolución y bien sea en sus collages con acuarela, en sus óleos, en lo abstracto o lo puramente figurativo... es la fuerza del color la que explora los sentimientos humanos. Turolense de adopción, se le considera "amantista" por su extensa obra en torno a Los Amantes. Según indica Losantos, tiene más de 500 obras al respecto. Dentro de la escultura pública, destacar esos

Amantes dibujados en el aire, sin llegar a tocarse, que nos transmiten calma y ligereza aún cuando son 60 toneladas de acero corten las que nos contemplamos.

Destacar su difusión de la leyenda a través de libros, en colaboración con Antonio Losantos. En 2001 sale *La fuerza de una promesa*, novela didáctica ilustrada con dibujos y en reedición de 2011, con aguadas; en 2002, *Isabel y Juan Diego*, versión infantil con óleos; en 2003, se editan *Coplas de los Amantes*, un "aleluya con 14 acuarelas a modo de coplas de ciego" y, a finales de ese año, *La uña del saurio* supone un acercamiento más bizarro a la temática amantista, que se relaciona con la paleontología por medio de acuarelas abstractas.

Actualmente, Losantos y Berniz andaban inmersos en la creación de una novela gráfica sobre Los Amantes; para lo cual, Pascual Berniz ya había realizado doscientas ilustraciones... No sabemos si un buen día, verán la luz.

La sencillez y la transparencia presidían todos tus actos, Pascual. Estabas comprometido con los movimientos culturales de la ciudad y te echaremos de menos en la celebración de los 800 años de la tragedia de Juan Diego e Isabel. Dicen que detrás de un hombre genial hay una mujer genial. No es cierto. No está detrás, sino a su lado y, en el caso de Berniz, se cumple. Su obra podrá gustar más o menos; sin embargo, lo cierto es que todo el mundo habla bien de él. Una suerte haber sido tu amigo. Pascual Berniz, bien se merece una calle, plaza o espacio público en nuestra ciudad. ✪





FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL



Miembro de la Asociación
Española y Confederación
Europea de Fiestas y
Recreaciones Históricas



PATROCINAN



FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL

Plaza de la Catedral 9 bajo • 44001 Teruel
Tlf. (+34) 978 618 504
fundacion@bodasdeisabel.com